

# GUMOTEX

BOATS & OUTDOOR

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Příručka uživatele          | 1  |
| Príručka používateľa        | 4  |
| User's manual               | 8  |
| Benutzerhandbuch            | 11 |
| Manuel de l'utilisateur     | 15 |
| Manual de usuario           | 19 |
| Manuale dell'utente         | 22 |
| Handleiding voor gebruikers | 26 |
| Podręcznik użytkownika      | 29 |
| Használati útmutató         | 33 |
| Пособие для пользователей   | 36 |

## Příručka uživatele Kajak HALIBUT

VERZE 4/2016



- Rekreační plavidlo konstruované pro plavbu na chráněných vnitrozemských vodách a v pobřežních vodách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 Beaufortovy stupnice včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5m, způsobenými např. mjejícími plavidly.
- Člun je vyroben ve shodě s normou ČSN EN ISO 6185-1, kategorie IIIB.
- Související normy: ČSN EN ISO 10087, ČSN EN ISO 10240, ČSN EN ISO 14945.

### REJSTŘÍK:

Vážený zákazník,

tato příručka Vám má pomoci snadno a bezpečně ovládat Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného, nebo zabudovaného vybavení, jeho soustav a informace o jeho ovládání a údržbě. Přečtěte si ji, prosím, pečlivě a seznamte se s plavidlem před jeho použitím.

Pokud je toto Vaše první plavidlo a nebo jste změnil typ plavidla a nejste s ním dobře seznámeni, zajistěte si prosím pro Vaši bezpečnost a pohodlí, zkušenosti s obsluhou a ovládáním před Vaší první samostatnou plavbou. Váš prodejce, nebo národní jachtařská federace nebo klub Vám rádi doporučí příslušné kurzy nebo kvalifikované instruktory.

Nevyploujte, dokud očekávané plavební podmínky (síla větru a výška vln) nebudou odpovídat konstrukční kategorii vašeho plavidla a vy a vaše posádka nebudete schopni v těchto podmínkách plavidlo ovládat.

**Uložte prosím, tuto příručku na bezpečném místě a předějte ji novému majiteli, pokud plavidlo prodáte.**

|                                          |          |
|------------------------------------------|----------|
| 1. Kontrolní tabulka                     | strana 1 |
| 2. Technický popis                       | 2        |
| 3. Pokyny k nafukování kajaku            | 2        |
| 4. Plavba na člunu                       | 2        |
| 5. Skládání člunu                        | 3        |
| 6. Ošetřování a skladování               | 3        |
| 7. Záruční podmínky                      | 3        |
| 8. Oprava člunu                          | 3        |
| 9. Způsob likvidace výrobku              | 3        |
| 10. Způsob likvidace obalu               | 3        |
| 11. Štítek výrobce – vysvětlivky symbolů | 3        |
| 12. Upozornění                           | 4        |

### 1. Kontrolní tabulka

(orientační rozměry platí pro nahuštěný stav)

|                                            | HALIBUT                  |
|--------------------------------------------|--------------------------|
| Délka středem (cm)                         | 375                      |
| Šířka středem (cm)                         | 96                       |
| Počet vzduchových komor                    | 3 + 1                    |
| Rozměry složeného výrobku ve vaku cca (cm) | 70 × 46 × 30             |
| Rozměry složeného výrobku v kartonu (cm)   | 76 × 50 × 34             |
| Max. provozní tlak                         | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Hmotnost (kg)                              | 21                       |
| Nosnost (kg)                               | 200                      |
| Max. počet osob                            | 1                        |
| Plavební ponor (cm)                        | 15                       |
| Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)       | 55                       |

## 2. Technický popis – viz obr. č. 1

1. boční válec
2. dno
3. ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukování/vyfukování, regulaci tlaku a měření tlaku pomocí manometru
4. přetlakový ventil
5. šiték výrobce
6. žlutý šiték „VÝSTRAHA“
7. deska sedáku
8. nafukovací sedáčka s úchyty rybářských prutů
9. podlahová deska
10. deska držáků
11. úchyt pro připevnění sedáčky a desky držáků
12. paluba
13. madlo
14. plastové madlo
15. bezpečnostní lano
16. úchyt bezpečnostního lana
17. úchyt bagáže
18. síť z pružného lana
19. pružné lano s karabinami
20. lanová smyčka pro uchycení kotvy
21. držák na láhve
22. kotevní lano
23. úchyt kotevního lana s D-kroužkem
24. úchyt pro připevnění opěrky (na válci)
25. odtokový otvor
26. pružné lano na uchycení vesla
27. úchytky pružného lana
28. úchytky směrové ploutve a kovového držáku sondy
29. směrová ploutev
30. držák sondy
31. plastový držák rybářských prutů
32. šroub s plastovou maticí (viz detail C)
33. rotační ventil pro malé komory (sedáčky, nožní opěrky apod.)
34. popruhy opěradla
35. úchyty desky sedáku (viz detail B)

### PŘÍSLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ S KAJAKEM:

Dry bag 100 l, kompresní popruh na stažení sbaleného kajaku, plastová směrová ploutev, příručka uživatele se záručním listem, pěnová houba, lepicí souprava obsahující lepidlo, záplaty, ventilová redukce, 1 ks náhradního šroubu s plastovou maticí, kovový držák sondy, plastový držák rybářských prutů.

## 3. Pokyny k nafukování člunu

Rozložte člun. Pokud hodláte použít směrovou ploutev (29), zasuňte ji do úchyty na dně (28).

Úchyt můžete současně použít i pro připevnění držáku sondy (30) – detail A.

Na dno vložte podlahovou desku (9) pro zpevnění dna člunu. Nasuňte desku sedáku (7) do úchyty (35) na spodní straně nafukovací sedáčky (8) – viz detail B. Poté sedáčku nafoukněte (nafukování rotačního ventilu – viz obr. 2). Pomocí šroubů a plastových matic upevněte desku sedáku (7) a držáků (10) do úchyty na válcích (11) – viz detail C.

Přední a zadní desky (10) lze díky otvorům využít pro upevnění plastového držáku prutů, na přední desce je madlo pro snadnější vstávání.

Nafukovací sedáčku (8) připevníte provlečením popruhů (34) na opěradle úchyty s plastovou sponou (24) na bočních válcích – viz detail D.

Člun lze v mírně proudící vodě natáčet pomocí posouvání zavěšené kotvy v lanové smyčce (20).

Než začnete nafukovat, zkontrolujte stav ventilů. Ventily nastavte do polohy zavřeno. Obsluha ventilu – viz obr. č. 2.

Vzduchové komory nafukujte v pořadí:

dno (1) a poté boční válce (2). K nafukování je vhodná nožní nebo pístová pumpa s použitím ventilové redukce – viz obr. č. 2b (redukce je součástí lepicí soupravy). Vzduchové komory nafoukněte na stanovený provozní tlak. K určení správné hodnoty provozního tlaku použijte manometr s příslušnou redukcí (volitelné příslušenství) – viz obr. č. 2a. Klíč k montáži ventilu – viz obr. č. 2c je volitelné příslušenství.

Pod přední palubou vznikne prostor pro uložení bagáže, kterou zajistíte proti vypadnutí pružným lanem s karabinami (19).

## UPOZORNĚNÍ

**Maximální provozní tlak ve vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolního prostředí (např. vlivem slunečního záření) může dojít až k několikanásobnému zvýšení tlaku v komorách člunu. Po vytažení člunu z vody doporučujeme odpustit vzduch ze všech vzduchových komor člunu. Předjedete tím případné destruktci vzduchových komor. Tlak vzduchu i potom průběžně kontrolujte.**

## UPOZORNĚNÍ

**Při použití člunu vždy uzavírejte ventil krytkou. Zamezte tím průniku nečistot do ventilu, které mohou být v budoucnu příčinou případných netěsností.**

## 4. Plavba na člunu

Kajak Halibut je určen pro rybářské aktivity. Dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 223/1995 Sb. o způsobilosti plavidel k provozu na vnitrozemských vodních cestách a jejich následných předpisů, může být použit v zóně 4 s výskytem vln o výšce do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. míjejícími plavidly.

Dle zákona České republiky 114/1995 Sb. a následných předpisů je účastník provozu na vodní cestě povinen dodržovat pravidla provozu na vodní cestě.

Nafukovací člun Halibut smí vést osoba bez průkazu způsobilosti, pokud je seznámena s technikou vedení malého plavidla a v rozsahu potřebném pro jeho vedení též s plavebními předpisy dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 42/2015 Sb. o způsobilosti osob k vedení a obsluze plavidel (a následných předpisů).

Člun Halibut svou konstrukcí umožňuje plavbu na stojatých až mírně proudících vodách do stupně obtížnosti WW 1. K pohonu se používá kajakové dvoupádló o délce asi 210 cm. Při plavbě musí mít osoby oblečenou plavací vestu.

## UPOZORNĚNÍ

**Před plavbou si ověřte, zda se na řeku, vodní plochu nebo oblast, ve které se hodláte pohybovat, nevztahují nějaká zvláštní ustanovení nebo zákazy a příkazy, které je nutno dodržovat.**

**Člun není určen na tažení za motorovou lodí, nesmí být vlečen, smýkán nebo jinak nadměrně namáhán.**

**Ostré nebo špičaté předměty musí být bezpečně zabaleny.**

**Cenné předměty vložte do nepromokavého obalu a upevněte ke člunu.**

**Pryžové vrstvě na povrchu člunu neprospívá sluneční záření, proto je vhodné člun po každé plavbě uložit do stínu.**

## VÝSTRAHA:

Na velkých vodních plochách (moře, jezera) pozor na vodní proudy a vítr vanoucí od břehu. Vzniká nebezpečí znemožnění návratu!

Člun Halibut nesmí být používán za ztížených podmínek, jako je např. snížená viditelnost (noc, mlha, déšť).

### Charakteristika stupně obtížnosti WW 1 – mírně lehká:

- pravidelný proud a nízké pravidelné vlny, malé peřeje, jednoduché překážky, časté meandry s rychle tekoucí vodou.

### Subjektivní předpoklady pro jízdu na divoké vodě WW 1:

- znalost všech základních záběrů vpřed a vzad, řízení a ovládání lodě. Schopnost posoudit obtížnost a vodní stav. Znalost jednoduché záchrany. Při delších túrách fyzická trénovanost, znalost plavání.

### Technické vybavení pro WW 1:

- všechny typy otevřených lodí, plovací vesta s minimálním výtlakem 7,5 kg.

## UPOZORNĚNÍ

Výběru plovací vesty věnujte mimořádnou pozornost. Plovací vesta musí být opatřena štítkem s informací o nosnosti a certifikátem bezpečnosti.

## 5. Skládání člunu – viz obr. 3

Před samotným skládáním člun zbavte nečistot a usušte. Vyfoukněte sedačku, demontujte desky sedáku a držáků, směrovou ploutev a držák sondy.

Otevřete ventily a vyfoukněte vzduch z hlavních komor.

Vyfukování lze urychlit rolováním člunu směrem k ventilům.

Ve člunu nesmí zůstat ostré předměty.

Vyfouknutý člun rozložte na rovném podkladu a poskládejte – viz obr. č. 3.

Člun rozložte naplocho. Oba boční válce přeložte v podélném směru napůl tak, aby nepřefčínávaly půdorys dna. Potom člun rolujte z obou stran ke středu. Sbalené poloviny přeložte přes sebe a doprostřed vložte složenou nafukovací sedačku. Přiložte desku sedačky, desky držáků a podlahové desky a vše stáhněte kompresním popruhem. Vsuňte do transportního vaku, přiložte drobné příslušenství. Z vaku vytlačte vzduch, konec vaku zarolujte a sepněte sponami.

## 6. Ošetřování a skladování

Pryžovému nánosu na povrchu člunu neprospívá dlouhodobé působení oleje, benzínu, toluenu, acetonu, petroleje a podobných rozpouštědel. Po každém znečištění a před uskladněním člun omyjte vlažnou vodou s přídavkem mýdla nebo saponátu. Důkladné opláchnutí je nutné po použití na mořské vodě. Vhodné je překontrolovat stav napouštěcích a přetlakových ventilů. U netěsnícího ventilu je možno s použitím speciálního klíče na ventily vyřubovat tělo ventilu ze člunu a pročistit membránu proudem stlačeného vzduchu nebo vody. Před uskladněním doporučujeme potřít povrch jakaku prostředkem na ošetřování povrchu člunů, který má čistící účinky, impregnuje materiál proti dalšímu znečišťování, popř. vytváří ochranný UV-filtr. K ošetření zásadně nepoužívejte prostředky obsahující silikon. Čistý a suchý člun skladujte na tmavém suchém místě při teplotě (15 – 35) °C, minimálně 1,5 m od zdroje sálavého tepla a z dosahu hlodavců.

Při dlouhodobém skladování se doporučuje občas člun na 24 hodin nafouknout.

Minimálně jedenkrát za dva až tři roky doporučujeme u člunu provést servisní prohlídku u výrobce v autorizované opravně.

**Pečlivým zacházením a udržováním lze zvýšit životnost člunu.**

## 7. Záruční podmínky

Záruční doba je 24 měsíců a počítá se od data prodeje.

Výrobce poskytuje bezplatnou opravu nebo náhradu za vady materiálového nebo výrobního charakteru.

**Záruka se nevztahuje na poškození vzduchových komor vlivem vyššího tlaku, než je předepsaný provozní tlak !!!**

## 8. Oprava člunu

Poškozený člun opravíte snadno i sami pomocí přiložené lepicí soupravy.

### Postup lepení:

- na člunu označte poškozené místo, dle jeho velikosti upravte záplatu;
- povrch záplaty i lepeného místa musí být suchý, čistý, bez zbytků starého lepidla;
- pro dokonalé provedení spoje doporučujeme obě lepené plochy omdásti acetonem;
- na obě lepené plochy naneste vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste ještě jednu vrstvu lepidla;
- po zavaznutí druhé vrstvy přiložte záplatu na poškozené místo, přitlačte velkou silou a zatíže nebo zavaľejte válečkem na rovném podkladu.

U drobných oprav (propíchnutí) je možno člun nafouknout a pokračovat v plavbě již po 30 minutách, při větších opravách doporučujeme vyčkat 24 hodin. Složitější opravy doporučujeme provádět přímo u výrobce nebo v autorizované opravně.

### Záruční i pozáruční opravy zajišťuje výrobce:

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav

## 9. Způsob likvidace výrobku

Skládkováním na skládkách komunálního odpadu.

## 10. Způsob likvidace obalu

Karton – recyklace dle symbolů uvedených na obalu.  
Smršťovací PE-LD fólie (nízkohustotní rozvětvený polyethylen) – recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

## 11. Štítek výrobce

### – vysvětlivky symbolů

Každý člun je opatřen štítkem výrobce s vyznačenými nejdůležitějšími technickými parametry.

Prosíme, dodržujte tyto hodnoty. Zejména nepřetěžujte člun a dodržte předepsaný maximální tlak ve vzduchových komorách.

# Halibut

Made in Czech Republic

**GUMOTEX**

EN ISO 6185 - 1, IIIB

Design cat. D

 = 0,02 MPa  
 [ 0,2 Bar ] [ 3 PSI ]

 = 1  = 0

 +  = 200 kg  
 [ 440 lbs ]

Oblast použití

Use area, Einsatzbereich

WW 1

474

## Vysvětlivky symbolů:



maximální provozní tlak



maximální počet osob



+



maximální nosnost

- Seznamte se způsobem používání tohoto typu lodi.
- Zajistěte si školení o první pomoci s osvědčením a výbavu pro první pomoc a záchranné/bezpečnostní prostředky noste vždy s sebou.
- Vždy používejte certifikovanou plovací vestu.
- Vždy noste odpovídající přilbu, kde to vyžadují podmínky, řádně se oblékejte podle povětrnostních podmínek; chladná voda a/nebo chladné počasí mohou být příčinou podchlazení.
- Před každým použitím zkontrolujte vaši výbavu, zdali nevykazuje známky poškození.
- Nikdy nechoďte na vodu sami.
- Nikdy nechoďte na řeku, pokud má zjevně vysoký vodní stav.
- Věnujte pozornost kontrole vodní hladiny, nebezpečným proudům a povětrnostním změnám, na moři buďte pozorní ke změnám přílivu a odlivu.
- Prohlížejte neznámé úseky řek, místa, která to vyžadují přenášejte.
- Nepřeceňujte své schopnosti na vodě, buďte na sebe opatrní.
- Konzultujte váš zdravotní stav s lékařem dřív, než vyrazíte na vodu.
- Dbejte na doporučení výrobce, pokud se týká používání tohoto výrobku.
- Před použitím tohoto výrobku nepožívejte alkohol a drogy.
- Je-li k člunu dodáváno další vybavení, používejte pouze materiály odsouhlasené výrobcem.

Uživatel tohoto výrobku musí ovládat základní vodácké dovednosti a musí si být vědom rizika, která tento sport zahrnuje.

**Záruční list je přílohou této příručky.**

## 12. UPOZORNĚNÍ

Vodácký sport může být velmi nebezpečný a fyzicky náročný. Uživatel tohoto výrobku si musí uvědomit, že tato činnost může být příčinou vážného zranění, nebo i smrti. Při používání tohoto výrobku dbejte na níže uvedené bezpečnostní normy:

## Príručka používateľa Kajak HALIBUT

VERZIA 4/2016



- Rekreačné plavidlo konštruované pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách, na ktorých sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 Beaufortovej stupnice (vrátane) a určujúca výšku vlny do 0,3 m vrátane, s príležitostnými vlnami s výškou do 0,5 m, spôsobenými napr. plávajúcimi plavidlami.
- Čln je vyrobený v zhode s normou EN ISO 6185-1, kategória IIIB.
- Súvisiace normy: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## REGISTER:

Vážení zákazníci,

táto príručka Vám pomôže ľahko a bezpečne ovládať Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného alebo zabudovaného vybavenia, jeho sústav a informácie o ovládaní a údržbe.

Prečítajte si ich, prosím, pozorne a zoznámte sa s plavidlom ešte pred použitím. Ak ide o Vaše prvé plavidlo alebo ste zmenili typ plavidla a nie ste s ním dobre zoznámení, kvôli vlastnej bezpečnosti a pohodliu si navštívte obsluhu a ovládanie pred prvou samostatnou plavbou. Váš predajca, národná jachtárska federácia alebo klub Vám radi odporúča príslušné kurzy alebo kvalifikovaných inštruktorov.

Nevydávajte sa na plavbu, kým očakávané plavebné podmienky (sila vetra a výška vln) nebudú zodpovedať konštrukčnej kategórii vášho plavidla a vy a vaša posádka nebudete schopní v týchto podmienkach plavidlo ovládať.

Uložte prosím túto príručku na bezpečnom mieste a odovzdajte ju novému majiteľovi, ak plavidlo predáte.

|                                          |          |
|------------------------------------------|----------|
| 1. Kontrolná tabuľka                     | strana 5 |
| 2. Technický popis                       | 5        |
| 3. Pokyny na nafukovanie člna            | 5        |
| 4. Plavba na čln                         | 6        |
| 5. Skladanie člna                        | 6        |
| 6. Ošetrovanie a skladovanie             | 6        |
| 7. Záručné podmienky                     | 6        |
| 8. Oprava člna                           | 6        |
| 9. Spôsob likvidácie výrobku             | 7        |
| 10. Spôsob likvidácie obalu              | 7        |
| 11. Štítk výrobca – vysvetlivky symbolov | 7        |
| 12. Upozornenie                          | 7        |

## 1. Kontrolná tabuľka

(orientačné rozmery platia pre nahustený stav)

|                                          | HALIBUT                  |
|------------------------------------------|--------------------------|
| Dĺžka (cm)                               | 375                      |
| Šírka (cm)                               | 96                       |
| Počet vzduchových komôr                  | 3 + 1                    |
| Rozmery zloženého výrobku vo vaku (cm)   | 70 × 46 × 30             |
| Rozmery zloženého výrobku v kartóne (cm) | 76 × 50 × 34             |
| Max. prevádzkový tlak                    | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Hmotnosť (kg)                            | 21                       |
| Nosnosť (kg)                             | 200                      |
| Max. počet osôb                          | 1                        |
| Plavebný ponor (cm)                      | 15                       |
| Najvyšší pevný bod nad hladinou (cm)     | 55                       |

## 2. Technický opis – pozrite obr. č. 1

1. bočný valec
2. dno
3. ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukovanie/vyfukovanie, reguláciu tlaku a meranie tlaku pomocou manometra
4. pretlakový ventil
5. štítok výrobcu
6. žltý štítok „VÝSTRAHA“
7. doska sedáka
8. nafukovacia sedáčka s úchytmí rybárskych prútov
9. podlahová doska
10. doska držiakov
11. úchyt na pripevnenie sedáčky a dosky držiakov
12. paluba
13. držadlo
14. plastové držadlo
15. bezpečnostné lano
16. úchytká bezpečnostného lana
17. úchyt batožiny
18. sieť z pružného lana
19. pružné lano s karabínami
20. lanová slučka na uchytenie kotvy
21. držiak na fľaše
22. kotvové lano
23. úchyt kotvového lana s D-krúžkom
24. úchyt na pripevnenie opierky (na valci)
25. odtokový otvor
26. pružné lano na uchytenie vesla
27. úchytká pružného lana
28. úchytká smerovej plutvy a kovového držiaka sondy
29. smerová plutva
30. držiak sondy
31. plastový držiak rybárskych prútov
32. skrutka s plastovou maticou (pozrite detail C)
33. rotačný ventil pre malé komory (sedáčky, nožné opierky atď.)
34. popruhy operadla
35. úchyty dosky sedáka (pozrite detail B)

### PRÍSLUŠENSTVO DODÁVANÉ S KAJAKOM:

Dry bag 100 l, kompresný popruh na stiahnutie zbaleného kajaku, plastová smerová plutva, príručka používateľa so záručným listom, penová špongia, lepiaca súprava obsahujúca lepidlo, záplaty, ventilové redukcie, 1 ks náhradná skrutka s plastovou maticou, kovový držiak sondy, plastový držiak rybárskych prútov.

## 3. Pokyny na nafukovanie člna

Rozložte čln. Ak máte v úmysle použiť smerovú plutvu (29), zasuňte ju do úchytky na dne (28). Úchyt môžete súčasne použiť aj na pripevnenie držiaka sondy (30) – detail A. Na dno vložte podlahovú dosku (9) pre spevnenie dna člna. Nasuňte dosku sedáka (7) do úchytovej (35) na spodnej strane nafukovacej sedáčky (8) – pozrite detail B. Potom sedáčku nafúknite (nafukovanie rotačného ventilu – pozrite obr. 2). Pomocou skrutiek a plastových matic upevnite dosky sedáka (7) a držiakov (10) do úchytovej na valcoch (11) – pozrite detail C.

Predné a zadné dosky (10) je možné vďaka otvorom využiť na upevnenie plastového držiaka prútov, na prednej doske je držadlo pre ľahšie vstávanie. Nafukovacia sedáčka (8) pripevnite prevlečením popruhov (34) na operadle úchytmí s plastovou sponou (24) na bočných valcoch – pozrite detail D. Čln je možné v pomaly prúdiacej vode natáčať pomocou posúvania zavesenej kotvy v lanovej slučke (20).

Skôr ako začnete nafukovať, skontrolujte stav ventilov. Ventily nastavte do polohy zatvorené.

Obsluha ventilu - pozrite obr. č. 2.

Vzduchové komory nafukujte v poradí:

dno (1) a potom bočné valce (2). Na nafukovanie je vhodná nožná alebo piestová pumpa s použitím ventilovej redukcie – pozrite obr. č. 2b (redukcia je súčasťou lepiacej súpravy). Vzduchové komory nafúknite na stanovený prevádzkový tlak. Na určenie správnej hodnoty prevádzkového tlaku použite manometer s príslušnou redukciou (voliteľné príslušenstvo) – pozrite obr. č. 2a. Kľúč na montáž ventilu – pozrite obr. č. 2c – je voliteľné príslušenstvo. Pod prednou palubou vznikne priestor na uloženie batožiny, ktorú zaistíte proti vypadnutiu pružným lanom s karabínami (19).

### UPOZORNENIE

Maximálny prevádzkový tlak vo vzduchových komorách je 0,02 MPa. Zvýšením teploty okolitého prostredia (napr. vplyvom slnečného žiarenia) sa tlak v komorách kajak môže niekoľkonásobne zvýšiť. Po vytiahnutí kajak z vody odporúčame odpustiť vzduch zo všetkých vzduchových komôr. Predíde sa tak prípadnej deštrukcii vzduchových komôr. Tlak vzduchu i potom priebežne kontrolujte.

### UPOZORNENIE

Pri použití člna vždy uzavierajte ventil krytom. Zabrániť prieniku nečistôt do ventilu, ktoré by mohli zapríčiniť prípadné netesnosti.

## 4. Plavba na čln

Kajak Halibut je určený na rybárske aktivity. Účastník prevádzky na vodnej ceste je povinný dodržiavať pravidlá prevádzky na vodnej ceste. Nafukovací kajak Halibut smie viesť osoba bez preukazu spôsobilosti, ak sa zoznámila s technikou vedenia malého plavidla, v rozsahu potrebnom na jeho vedenie a taktické s plavebnými predpismi platnými v príslušnej krajine. Konštrukcia kajaka Halibut umožňuje plavbu na stojatých až mierne prúdiciach vodách do stupňa náročnosti WW 1. Na pohon plavidla sa používa kajakové dvojčadlo dlhé asi 210 cm. Pri plavbe musia mať osoby oblečené plávacie vesty.

## UPOZORNENIE

Pred plavbou skontrolujte, či sa na riek, vodnú plochu alebo oblasť, v ktorej sa lépe „chcete“ pohybovať, nevztahujú nejaké zvláštne ustanovenia alebo zákazy a príkazy, ktoré je nutné dodržiavať.

Čln nie je určený na ťahanie za motorovou loďou, nesmie byť vlečený, hádzaný alebo inak nadmerne namáhaný. Ostré alebo špicaté predmety musia byť bezpečne zabalené.

Cenné predmety vložte do nepremokavého obalu a pripnite k člnu.

Gumovej vrstve na povrchu člna škodí slnečné žiarenie, preto je vhodné čln po každej plavbe uložiť do tieňa.

## VÝSTRAHA:

Na veľkých vodných plochách (more, jazerá) dávajte pozor na vodné prúdy a vietor vanúci od brehu. Hrozí nebezpečenstvo znemožnenia návratu!

Kajak Halibut sa nesmie používať v lépe „zhoršených“ podmienkach, napr. znížená viditeľnosť (noc, hmla, dažď).

**Charakteristika stupňa náročnosti WW 1 – mierne ťahká:**

- pravidelný prúd a nízke pravidelné vlny, malé kaskády, jednoduché prekážky, časté meandre s rýchlo tečúcou vodou.

**Subjektívne predpoklady pre plavbu na divokej vode WW 1:**

- znalosť všetkých základných záberov vpred a vzad, riadenie a ovládanie lode. Schopnosť posúdiť náročnosť a vodný stav. Znalosť jednoduchej záchran. Pri dlhších túrach fyzická kondícia, znalosť plávania.

**Technické vybavenie pre WW 1:**

- všetky typy otvorených lodí, plávacia vesta s minimálnym výtlakom 7,5 kg.

## UPOZORNENIE

Výberu plávacej vesty venujte mimoriadnu pozornosť. Plávacia vesta musí byť vybavená štítkom s informáciami o nosnosti a certifikátom.

## 5. Skladanie člna – pozrite obr. 3

Pred samotným skladaním zbavte čln nečistôt a vysušte ho. Vyfúknite sedačku, demontujte dosky sedáka a držiačky, smerovú plutvu a držiačky sondy. Otvorte ventily a vyfúknite vzduch z hlavných komôr. Vyfukovanie sa dá urýchliť rolovaním člna smerom k ventiliu. V člene nesmú zostať ostré predmety. Vyfúknutý čln rozložte na rovnom podklade a poskladajte – pozrite obr. č. 3.

Čln rozložte naplocho. Oba bočné valce preložte v pozdĺžnom smere napoly tak, aby nepresahovali pôdorys dna. Potom čln

zrolujte z oboch strán smerom na stred. Zbalené polovice preložte cez seba a doprostred vložte zložený nafukovací sedačku. Priložte dosku sedačky, dosky držiačkov a podlahové dosky a všetko stiahnite kompresným popruhom. Vsuňte do transportného vaku, priložte drobné príslušenstvo. Z vaku vytlačte vzduch, koniec vaku zarolujte a zopnite sponami.

## 6. Ošetrovanie a skladovanie

Gumovému nánosu na povrchu člna neprosieva olej, benzín, toluén, acetón, petrolej a podobné rozpúšťadlá. Po každom znečistení a pred uskladnením čln omyte vlažnou vodou s prídavkom mydla alebo saponátu. Dôkladné opláchnutie je nutné po použití na morskej vode. Vhodné je prekontrolovať stav napúšťacích a pretlakových ventilov. Na netesniacom ventile je možné s použitím špeciálneho kľúča na ventily vyskrutkovať telo ventilu z člna a prečistiť membránu prúdom stlačeného vzduchu alebo vody. Pred uskladnením odporúčame potrieť povrch kanoe prostriedkom na ošetrovanie povrchu člnov, ktorý má čistiace účinky, impregnuje materiál proti ďalšiemu znečisťovaniu, príp. vytvára ochranný UV-filter.

Na ošetrovanie zásadne nepoužívajte prostriedky obsahujúce silikón. Čistý a suchý výrobok skladujte na tmavom suchom mieste pri teplote (15 – 35) °C, minimálne 1,5 m od zdroja sálavého tepla a z dosahu hlodavcov. Pri dlhodobom skladovaní sa odporúča čln občas na 24 hodín nafúknuť, aby sa nepreležal. Minimálne raz za dva až tri roky odporúčame servisnú prehliadku člnov u výrobcu v autorizovanej opravovni.

Starostlivosť o zaobchádzaním a údržbou sa dá zvýšiť životnosť člna.

## 7. Záručné podmienky

Záručná lehota je 24 mesiacov a počítá sa od dátumu predaja. Výrobca poskytuje bezplatnú opravu alebo náhradu za chyby materiálového alebo výrobného charakteru.

**Záruka sa netýka poškodenia vzduchových komôr pod vplyvom vyššieho tlaku, ako je predpísaný prevádzkový tlak!!!**

## 8. Oprava člna

Poškodený čln jednoducho opravíte sami pomocou priloženej lepiacej súpravy.

**Postup lepenia:**

- na člene označte poškodené miesto, podľa jeho veľkosti zvolte záplatu;
- povrch záplaty a lepeného miesta musí byť suchý, čistý, bez zvyškov starého lepidla;
- aby bol spoj dokonalý, odporúčame obe lepené plochy odmastiť acetónom;
- na obe lepené plochy naneste tenkú vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhú vrstvu lepidla;
- po prilpnutí druhej vrstvy priložte záplatu na poškodené miesto, pritlačte veľkou silou a zaťažte alebo ju zavážajte valčekom na rovnom podklade.

Pri drobných opravách (prepichnutie) sa dá čln nafúknuť a pokračovať v plavbe už po 30 minútach, pri väčších opravách odporúčame počkať 24 hodín. Zložitejšie opravy odporúčame zveriť výrobcovi alebo autorizovanej opravovni.

**Záručné a pozáručné opravy zaisťuje výrobca:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnícká 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Česká republika

## 9. Spôsob likvidácie výrobku

Uloženie na skládke komunálneho odpadu.

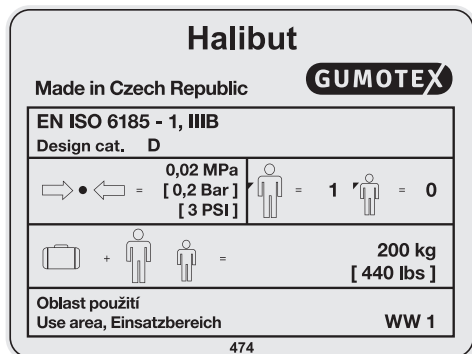
## 10. Spôsob likvidácie obalu

Kartón – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.  
Zmršťovacia PE-LD fólia (rozvetvený polyetylén s nízkou hustotou) – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.

## 11. Štítok výrobcu– vysvetlivky symbolov

Každý čln je vybavený štítkom výrobcu s vyznačenými najdôležitejšími technickými parametrami.

Dodržiavajte prosím uvedené hodnoty. Čln nepreťažujte a dodržiavajte predpísaný maximálny tlak vo vzduchových komorách.



### Vysvetlivky symbolov:



maximálny prevádzkový tlak



maximálny počet osôb



maximálna nosnosť

## 12. UPOZORNENIE

Vodný šport môže byť veľmi nebezpečný a fyzicky náročný. Používateľ tohoto výrobku si musí uvedomiť, že uvedená činnosť môže zapríčiniť vážne zranenie, dokonca aj smrť. Pri používaní výrobku dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny:

- Zoznámte sa so spôsobom používania príslušného typu lode.
- Absolvujte školenie o prvej pomoci s osvedčením a pripravte si výbavu pre prvú pomoc. Záchranne/bezpečnostné prostriedky noste vždy so sebou.
- Vždy používajte certifikovanú plávaciu vestu.
- Vždy noste zodpovedajúcu prilbu, ak to vyžadujú podmienky, riadne sa obliekajte podľa poveternostných podmienok; chladná voda a/alebo chladné počasie môžu byť príčinou podchladenia.
- Pred každým použitím skontrolujte, či výbava nie je poškodená.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na rieku, ak je stav vody zjavne vysoký.
- Venujte pozornosť kontrole vodnej hladiny, nebezpečným prúdom a poveternostným zmenám, na mori sledujte zmeny prílivu a odlivu.
- Neznáme úseky riek najskôr prezrite, miesta, ktoré to vyžadujú prenášajte.
- Nepreceňujte svoje schopnosti na vode, buďte na seba opatrní.
- Skôr než vyrazíte na vodu, konzultujte svoj zdravotný stav s lekárom.
- Dbajte na odporúčania výrobcu, týkajúce sa používania výrobku.
- Pred použitím výrobku nepožívajte alkohol a drogy.
- Ak sa k člnu dodáva ďalšie vybavenie, používajte len materiály odsúhlasené výrobcom.

Používateľ tohto výrobku musí mať základnú vodácku zručnosť a musí si byť vedomý rizík, ktoré tento šport zahŕňa.

**Záručný list je prílohou tejto príručky.**



- A recreational vessel designed for use on internal waterways with an expected wind strength reaching Grade 4 on the Beaufort Scale inclusive and a determining wave height of up to 0.3 metres inclusive, with occasional waves up to 0.5 metres of height caused e.g. by vessels passing by.
- The boat has been manufactured in compliance with the EN ISO 6185-1 Standard, Category IIIB.
- Related standards: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## TABLE OF CONTENTS:

Dear Customer,

This manual will help you to easily and safely master your vessel.

It contains a detailed description of the vessel, the supplied or built-in equipment, its sets as well as information about its control and maintenance. Please read it carefully, thereby getting to know the boat before actually using it.

If this is your first vessel or you have changed the type of vessel and do not know this type well, please get acquainted with its maintenance and control prior to your first individual use of the vessel so that it is safe and comfortable. Your dealer or the National Yacht Federation or club will recommend you appropriate training courses or qualified instructors.

Do not pull off until the expected sailing conditions (wind strength and wave height) are appropriate for the construction category of your vessel and you and your crew are able to control it in these conditions.

**Please store this manual in a safe place and hand it over to the new owner should you sell the vessel.**

|                                                      |        |
|------------------------------------------------------|--------|
| 1. Table of Specifications                           | Page 8 |
| 2. Technical Description                             | 8      |
| 3. Instructions for inflating the boat               | 9      |
| 4. Using the Boat                                    | 9      |
| 5. Folding the boat                                  | 9      |
| 6. Treatment and Storage                             | 10     |
| 7. Guarantee Conditions                              | 10     |
| 8. Boat Repairs                                      | 10     |
| 9. Product Disposal Method                           | 10     |
| 10. Packaging Disposal Method                        | 10     |
| 11. Manufacturer's Label<br>– legend of symbols used | 10     |
| 12. Safety Caution                                   | 11     |

## 1. Table of Specifications

(Dimensions When Inflated)

|                                       | HALIBUT                  |
|---------------------------------------|--------------------------|
| Length (cm)                           | 375                      |
| Width (cm)                            | 96                       |
| Number of air chambers                | 3 + 1                    |
| Dimensions – packed in carry bag (cm) | 70 × 46 × 30             |
| Dimensions – packed in cardboard (cm) | 76 × 50 × 34             |
| Maximum operational pressure          | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Weight (kg)                           | 21                       |
| Load (kg)                             | 200                      |
| Maximum number of people              | 1                        |
| Draught (cm)                          | 15                       |
| The highest anchor above surface (cm) | 55                       |

## 2. Technical Description - see Fig. 1

1. Side tube
2. Bottom
3. PUSH/PUSH valve - enables inflation/deflation, pressure control, and pressure measurement by a pressure gauge
4. Relief valve
5. Manufacturer's label
6. Yellow "WARNING" label
7. Seat board
8. Inflatable seat with fishing rod mounts
9. Floor board
10. Bracket board
11. Mount for fixing the seat and the bracket board
12. Board

13. Handle
14. Plastic handle
15. Safety rope
16. Safety rope tie-down
17. Baggage fixture
18. Bungee netting
19. Flexible rope with snap hooks
20. Rope loop for anchor fastening
21. Bottle holder
22. Anchor rope
23. Anchor rope fixture with a D-ring
24. Rest fixture (on the cylinder)
25. Drainage hole
26. Flexible rope for paddle fixing
27. Flexible rope fixture



28. Skeg-fin and probe metal bracket fixture
29. Skeg-fin
30. Probe bracket
31. Fishing rod plastic holder
32. Screw with a plastic nut (see detail C)
33. Rotary valve for small chambers (seats, leg rests, etc.)
34. Backrest straps
35. Seat board fixtures (see detail B)

#### ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE KAYAK:

Dry bag 100 l, compression strap for tightening the packed kayak, plastic skeg-fin, user manual with the warranty sheet, foam sponge, gluing kit containing glue, patches, valve reduction, 1 replacement screw with a plastic nut, metallic probe holder, fishing rod plastic holder.

### 3. Instructions for inflating the boat

Unfold the kayak. If you intend to use the tracking fin (29), slide it into the attachment in the bottom (28). You can also use the fixture for fastening the probe holder (30) – detail A. Insert the floor board on the bottom (9) for reinforcing the boat's bottom. Pull the seat board (7) into the fixtures (35) on the bottom side of the inflatable seat (8) - see detail B. Then inflate the seat (rotary valve inflation – see Fig. 2). Using screws and plastic nuts, fasten the seat (7) and holder (10) boards into the fixtures on the cylinders (11) – see detail C.

The front and rear boards (10) can be used for fixing the rod plastic holder thanks to the openings; there is a handle for easier standing up on the front board. Fasten the inflatable seat (8) by pulling the straps (34) on the backrest through the fixtures with a plastic clip (24) on the side cylinders – see detail D. The boat can be turned in slowly flowing water by moving the suspended anchor in the rope loop (20).

Check the condition of the valves before inflating. Set the valves to the OFF position.

For valve operation see Figure 2.

Inflate the air chambers in sequence:

The bottom (1) and then the side cylinders (2). Use a foot pump or piston pump with a valve adaptor for inflating - see Figure 2b (the adaptor is included in the glue set). Inflate the air chambers to the specified pressure. Use a pressure gauge with a corresponding adaptor (optional equipment) for measuring the correct operating pressure - refer to Fig. 2a. The wrench for valve assembly – see Fig. No. 2c is an optional accessory. Below the front board, there will be space for putting baggage, which you can secure against falling out with the flexible rope with snap hooks (19).

#### ATTENTION

The maximum operational pressure in air chambers is 0.02 MPa. If the ambient temperature increases (e.g. owing to sunlight), the pressure in the air chambers of the canoe can rise rapidly. We recommend releasing some air from all air chambers of the canoe after pulling it out of the water. This will prevent possible destruction of the air chambers. However, do not forget to continuously check air pressure in the chambers afterwards, too.

#### ATTENTION

When using the boat, always seal the valves with their valve caps. This will keep dirt out of the valves. Dirt can cause leaky valve seals.

### 4. Using the Boat

The Halibut kayak is designed for fishing activities. Whenever the kayak is used on waterways, Waterway Traffic Rules should be observed. Operation of the Halibut a inflatable canoe does not require any licence provided the people who operate the canoe know the techniques of small boat operation within the scope necessary for its operation, as well as the valid navigation rules of the particular country.

The Halibut kayak can be used on still or gently flowing waters up to Difficulty Grade WW 1. Use double-bladed kayak paddles with a length of approx. 210 cm. During navigation, people must wear swimming vests.

#### ATTENTION

Prior to every use of the boat, check whether it is necessary to observe any special regulations, restrictions or rules connected with the river, surface of water or area in which you aim to operate.

The boat is not designed to be towed behind motorboats, nor may it be otherwise towed, dragged or in any way subject to unusual stress. Sharp edged and pointed items carried in the boat must be safely wrapped.

Place all valuables into a waterproof container and fasten it to the boat.

Over time, sunlight adversely affects the rubber coating of the boat; therefore, it is advisable to store the boat in shade each time after use.

#### CAUTION:

On large surfaces of water (seas, lakes) pay attention to water currents and off-shore breezes. Currents and breezes may make it impossible to return to shore.

Halibut kayak should not be used in poor conditions, such as in reduced visibility (night, fog, rain).

#### Characteristics of Difficulty Grade WW 1 – Easy:

- Regular water flow and low and regular wave formation, small rapids, easy obstacles and frequent meanders with quick water flows.

#### Subjective assumptions for riding wild waters graded WW 1:

- Knowledge of all basic strokes, both forwards and backwards, and steering and control of the boat. The ability to realistically evaluate the difficulty posed and the actual state of the river's waters. Knowledge of elementary life-saving techniques. Physical fitness and swimming skills are necessary on long trips.

#### Technical equipment for WW 1:

- All types of open boats; flotation life-jackets with a minimum displacement of 7.5 kg.

#### ATTENTION

Pay extra attention to your choice of flotation life-jacket. The flotation life-jacket should have a tag bearing details of its flotation capabilities and safety certification.

### 5. Folding the boat – see fig. 3

Remove dirt and dry the kayak before rolling up.

Deflate the seat, dismount the seat and holder boards, the skeg-fin, and the probe holder. Open the valves and release air from the main chambers. The deflation may be sped up

by rolling the boat towards the valves. No sharp object may remain in the boat. Spread the deflated boat on a flat surface and fold – see Fig. No. 3.

Spread the boat flat. Fold both side cylinders longitudinally so that they do not hang over the bottom plan view. Then roll the boat from both sides towards the centre. Fold the rolled halves over each other and insert the folded inflatable seat in the middle. Attach the seat board, the holder boards, and the floor boards, and tighten everything with the compression strap. Insert into the transport bag, attach the minor accessories. Force the air out of the bag, roll the end of the bag and tie it with buckles.

## 6. Treatment and Storage

The rubber surface coating of the boat is sensitive to oils, gasoline, toluene, acetone, kerosene and similar thinning agents. Prior to storing a dirty boat, wash it down with warm soapy water. Rinse the boat with fresh water after using the boat in seawater. It is recommended to check the state of the inflation valves and the safety relief valves. If a valve is not airtight, it is possible to unscrew the valve body from the boat with the use of a special valve-key and clean its membrane with a strong jet of water or compressed air. Prior to storage, it is recommended to rub the surface of the canoe with an agent intended for the treatment of such surfaces, which has cleaning properties, and which impregnates the material to prevent further dirtying, or which is capable of forming a protective UV-filter. Never use agents containing silicon when treating your boat. Store the clean and dry product in a dark dry place at a temperature of (15 – 35) °C, at least 1.5 m from any radiant heat source and out of the reach of rodents. During longterm storage, it is recommended to inflate the boat for 24 hours from time to time to avoid fatiguing the fold lines. It is also recommended to have the boat serviced by the manufacturer's authorized service station at least once every two or three years.

**Proper care and treatment of the boat will increase its service life.**

## 7. Guarantee Conditions

The guarantee period is 24 months and is calculated from the date of sale.

The producer provides cost-free repairs or replacement of faulty components for material faults or production faults.

**The warranty does not cover damage to air chambers due to higher pressure than the required operational pressure!!!**

## 8. Boat Repairs

You can easily repair a damaged boat yourselves by means of the accompanying gluing set.

### Gluing:

- mark out the damaged area on the boat and choose an appropriately sized patch;
- the surfaces of both patch and place to be glued must be clean, dry and without traces of old glue;
- we recommend degreasing both surfaces with acetone in order to achieve a perfect bond;
- spread a thin layer of glue on both surfaces to be glued and repeat this step once the first layer has dried;
- after the second layer has dried, press the patch firmly on the damaged place, weigh down or use a rolling pin on a flat surface.

For minor repairs (punctures), it is possible to re-inflate the boat and continue using it after waiting for approx. 30 minutes; after more serious repairs, you should wait for 24 hours before using the repaired boat. Complicated repairs should be performed by the manufacturer or at authorized service stations.

**Guarantee repairs and post-guarantee repairs are provided by the manufacturer:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Czech Republic

## 9. Product Disposal Method

The product should be disposed of at municipal waste disposal sites.

## 10. Packaging Disposal Method

Cardboard – recycle as the indicated symbol directs. PE-LD plastic wrap (low-density branched polyethylene) – recycle as the indicated symbol directs.

## 11. Manufacturer's Label – legend of symbols used

Each boat is provided with its own Type Parameters Tag which displays the most important technical parameters. Please follow these values. Above all, do not overload the boat and maintain the recommended maximum pressures in the air chambers.

|                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Halibut</b>                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                 |
| Made in Czech Republic                                                                                                                                                      | <b>GUMOTEX</b>                                                                                                                                                                  |
| <b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                 |
| Design cat. D                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                 |
|  = 0,02 MPa<br>[ 0,2 Bar ]<br>[ 3 PSI ]                                                  |  = 1  = 0 |
|  +  = | <b>200 kg</b><br>[ 440 lbs ]                                                                                                                                                    |
| Oblast použití<br>Use area, Einsatzbereich                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                 |
| <b>WW 1</b>                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                 |
| 474                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                 |

### Explanation of the symbols used:

 maximum operational pressure

 maximum number of people

 +  maximum load

## 12. SAFETY CAUTION

Boating sports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product must realise that boating sports activities can cause serious injuries or even death. When using this product, follow the safety standards specified below:

- Learn how to use this type of boat.
- Undergo certified first-aid training, obtain a first-aid kit and always carry rescue/safety equipment with you.
- Always use certified flotation life-jackets.
- Always wear an appropriate helmet if the specific conditions require it; wear proper clothes according to the specific weather conditions; cold water and/or cold weather can cause hypothermia.
- Prior to every use, check your equipment to make sure it is not damaged.
- Never use the boat on water alone.
- Never use the boat on rivers with apparently high water level.
- Pay attention to inspecting the water level, dangerous currents and weather changes; when on the sea, pay attention to changes in the incoming/outgoing tide.

- Inspect all unknown sections of rivers on which you want to use the boat; carry the boat over all places where it is necessary.
- Do not overestimate your abilities when on the water; be careful.
- Prior to setting off on the water, consult your state of health with your doctor.
- Follow the manufacturer's recommendations concerning the use of this product.
- Prior to using this product, never drink any alcohol or use any drugs.
- If other boat accessories are available, use only the materials approved by the manufacturer.

The user of this product must master basic boating skills and be aware of the risks related to this kind of sport.

**The Guarantee Certificate is attached to this manual.**

## Benutzerhandbuch Kajak HALIBUT

VERSION 4/2016



- Ein für Fahrten in geschützten Binnen- und in Küstengewässern konstruiertes Freizeitboot, wo Windgeschwindigkeiten bis einschließlich Beaufort-Stärke 4 und Wellen bis einschl. 0,3 m mit gelegentlichen Wellen von höchstens 0,5 m Höhe, verursacht von z.B. vorbeifahrenden Wasserfahrzeugen, zu erwarten sind.
- Das Boot wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 6185-1, Kategorie IIIB hergestellt.
- Zusammenhängende Normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## INDEXVERZEICHNIS:

*Sehr geehrter Kunde,*

*dieses Handbuch soll Ihnen helfen, Ihr Boot leicht und sicher zu beherrschen.*

*Es enthält eine detaillierte Beschreibung des Bootes, der mitgelieferten oder eingebauten Ausstattung, seinen Aufbau und Informationen über seine Bedienung und Wartung. Lesen Sie es bitte sorgfältig durch und machen Sie sich vor dessen Verwendung mit dem Boot vertraut.*

*Sollte dies Ihr erstes Boot sein oder wechselten Sie den Bootstyp und sind Sie damit nicht gut vertraut, so sammeln Sie bitte vor Ihrer ersten Ausfahrt zu Ihrer Sicherheit und Steigerung des Komforts Erfahrungen mit der Bedienung und Steuerung. Ihr Verkäufer oder die nationale Yachtföderation oder ein Yachtclub empfiehlt Ihnen gerne entsprechende Kurse oder Instrukturen.*

*Fahren Sie nicht aus, falls die zu erwartenden Fahrbedingungen (Windstärke und Wellenhöhe) der Konstruktionskategorie Ihres Bootes nicht entsprechen sollten und die Möglichkeit besteht, dass Sie und Ihre Besatzung das Boot unter solchen Bedingungen nicht beherrschen könnten.*

**Bewahren Sie bitte dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, sollten Sie dieses Boot verkaufen.**

|                                                   |          |
|---------------------------------------------------|----------|
| 1. Kontrolltabelle                                | Seite 12 |
| 2. Technische Beschreibung                        | 12       |
| 3. Anweisungen zum Aufblasen des Boots            | 12       |
| 4. Fahrt mit dem Boot                             | 13       |
| 5. Zusammenfallen des Bootes                      | 13       |
| 6. Pflege und Lagerung                            | 13       |
| 7. Garantiebedingungen                            | 14       |
| 8. Reparatur des Bootes                           | 14       |
| 9. Entsorgung des Produktes                       | 14       |
| 10. Entsorgung der Verpackung                     | 14       |
| 11. Herstellerschild<br>– Erklärungen der Symbole | 14       |
| 12. Hinweis                                       | 14       |

## 1. Kontrolltabelle

(die Maße für das aufgepumpte Boot gelten nur zur Orientierung)

|                                                   | HALIBUT                  |
|---------------------------------------------------|--------------------------|
| Länge (cm)                                        | 375                      |
| Breite (cm)                                       | 96                       |
| Anzahl der Luftkammern                            | 3 + 1                    |
| Packmaße im Sack (cm)                             | 70 × 46 × 30             |
| Packmaße im Karton (cm)                           | 76 × 50 × 34             |
| Max. Betriebsdruck                                | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Gewicht (kg)                                      | 21                       |
| Tragfähigkeit (kg)                                | 200                      |
| Max. Personenanzahl                               | 1                        |
| Fahrttiefe (cm)                                   | 15                       |
| Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm) | 55                       |

## 2. Technische Beschreibung – siehe Abb. 1

1. Seitenschlauch
2. Boden
3. Ventil PUSH/PUSH – ermöglicht das Aufblasen/Entleeren, die Druckregelung und die Druckmessung mittels eines Manometers
4. Überdruckventil
5. Herstellerschild
6. Gelbes Schild „WARNUNG“
7. Sitzplatte
8. Aufblasbarer Sitz mit Halterungen für die Angelruten
9. Bodenplatte
10. Platte für die Halter
11. Halterung für die Befestigung des Sitzes und der Platte für die Halter
12. Deck
13. Handgriff
14. Handgriff aus Kunststoff
15. Sicherheitsseil
16. Halterung des Sicherheitsseils
17. Halterung für Gepäck
18. Netz aus elastischem Seil
19. Elastisches Seil mit Karabinerhaken
20. Seilschlinge zur Befestigung des Ankers
21. Flaschenhalter
22. Ankerseil
23. Halterung für das Ankerseil mit dem D-Ring
24. Halterung für die Befestigung der Lehne (auf dem Schlauch)
25. Abflussöffnung
26. Flexibles Seil für die Befestigung des Paddels
27. Halterung für das flexible Seil
28. Halterung für die Richtungsflosse und den metallischen Halter der Sonde
29. Richtungsflosse
30. Halter der Sonde
31. Kunststoffhalter für die Angelruten
32. Schraube mit Kunststoffmutter (siehe Detail C)
33. Rotationsventil für kleine Kammern (Sitze, Fußstützen, u. ä.)
34. Gurte der Lehne
35. Halterungen für die Platte des Sitzes (siehe Detail B)

### MITGELIEFERTES KAJAK ZUBEHÖR:

Dry Bag 100 l, Kompressionsgurt für das Zusammenziehen des zusammengerollten Kajaks, Richtungsflosse aus Plastik, Benutzerhandbuch mit dem Garantieschein, Schaum-Schwamm, Klebe-Kit mit Klebstoff, Flicker, Ventilreduktion, 1

Stk. Ersatzschraube mit Kunststoffmutter, metallischer Halter der Sonde, Kunststoffhalter für die Angelruten.

## 3. Anweisungen zum Aufblasen des Boots

Das Boot auslegen. Wenn Sie die Richtungsflosse verwenden wollen (29), schieben Sie diese in die Halterung am Kajakboden ein (28). Die Halterung können Sie gleichzeitig auch für die Befestigung des Halters der Sonde (30) verwenden – Detail A. Legen Sie die Bodenplatte (9) zur Verfestigung des Bootbodens auf den Boden. Schieben Sie die Platte des Sitzes (7) in die Halterungen (35) auf der unteren Seite des aufblasbaren Sitzes (8) ein – siehe Detail B. Dann blasen Sie den Sitz auf (Aufblasen des Rotationsventils – siehe Abb. 2). Mittels der Schrauben und der Muttern aus Plastik befestigen Sie die Platten des Sitzes (7) und der Halter (10) in die Halterungen auf den Schläuchen (11) – siehe Detail C.

Die vorderen und hinteren Platten (10) können dank der Bohrungen zur Befestigung des Kunststoffhalters der Angelruten ausgenutzt werden, auf der Vorderplatte gibt es den Handgriff, damit man leichter aufstehen kann. Den aufblasbaren Sitz (8) befestigen Sie durch das Durchziehen der Gurte (34) auf der Lehne durch die Halterungen mit der Kunststoffschlinge (24) auf Seitenschläuchen – siehe Detail D. Das Boot kann in mild strömendem Wasser mittels der Verschiebung des aufgehängten Ankers in der Seilschlinge (20) gedreht werden.

Vor dem Aufpumpen ist der Zustand der Ventile zu überprüfen. Ventile in Position „Zu“ stellen.

Bedienung des Ventils – siehe Bild Nr. 2.

Blasen Sie die Luftkammern in folgender Reihenfolge auf: den Boden (1) und dann die Seitenschläuche (2). Zum Aufpumpen ist eine Fuß- oder Kolbenpumpe unter Verwendung einer Ventilreduktion geeignet – siehe Abb. Nr. 2b (die Reduktion ist Bestandteil des Klebe-Kits). Die Luftkammern auf den festgelegten Betriebsdruck aufpumpen. Zur Bestimmung des richtigen Betriebsdruckwertes verwenden Sie ein Manometer mit dem entsprechenden Adapter (optionales Zubehör) – siehe Abb. 2a. Der Schlüssel zur Montage des Ventils – siehe Abb. Nr. 2c – ist ein optionales Zubehör. Unter dem Vorderdeck entsteht ein Raum für die Ablage des Gepäcks, welches Sie mithilfe des elastischen Seils mit Karabinerhaken (19) gegen das Herausfallen sichern können.

## HINWEIS

**Der maximale Betriebsdruck in den Luftkammern beträgt 0,02 MPa. Durch die Erhöhung der Umgebungstemperatur (z. B. durch Einwirken der Sonnenstrahlung) kann es**

zu einer Drucksteigerung in den Kammern des Bootes auf ein Vielfaches kommen. Nach dem Herausziehen des Bootes aus dem Wasser empfehlen wir, Luft aus allen Luftkammern des Bootes auszulassen. Sie kommen damit einer allfälligen Zerstörung der Luftkammern zuvor. Kontrollieren Sie dabei den Druck der Luft ständig.

## HINWEIS

Verschließen Sie das Ventil bei Verwendung des Bootes immer mit der Kappe. Damit verhindern Sie ein Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil, was dann in der Folge Ursache von etwaigen Undichtheiten sein kann.

## 4. Fahrt mit dem Boot

Der Kajak Halibut ist für die Angleraktivitäten bestimmt. Jeder Teilnehmer an der Wasserfahrt ist verpflichtet die Fahrregeln auf dem Wasserweg einzuhalten. Das Luftkajak Halibut darf eine Person ohne Befähigungsnachweis führen, wenn sie mit der Technik des Fahrens mit einem kleinen Boot sowie auch mit den Fahrvorschriften jenes Staates, wo die Fahrt erfolgt im für sein Fahren notwendigen Umfang vertraut ist.

Das Kajak Halibut ermöglicht mit seiner Konstruktion Fahrten auf stehenden und mäßig fließenden Gewässern bis zum Schwierigkeitsgrad WW 1. Zum Antreiben wird ein Kajak-Doppelpaddel mit einer Länge von etwa 210cm verwendet. Bei der Fahrt müssen die Personen die Schwimmweste anhaben.

## HINWEIS

Überprüfen Sie vor Antritt der Fahrt, ob auf dem Fluss, der Wasserfläche oder in dem Gebiet, in welchem Sie sich bewegen wollen, nicht irgendwelche besonderen Bestimmungen, Verbote oder Gebote gelten, die einzuhalten sind.

Das Boot ist nicht für ein Ziehen durch ein Motorboot bestimmt, es darf nicht geschleppt oder sonst übermäßig beansprucht werden. Scharfe oder spitze Gegenstände müssen sicher verpackt werden.

Legen Sie Wertgegenstände in eine wasserundurchlässige Hülle und befestigen Sie sie am Boot.

Die Textilschicht an der Oberfläche des Bootes wird durch Sonnenstrahlung geschädigt, deshalb sollte das Boot nach jeder Fahrt in den Schatten gelegt werden.

## WARNUNG

Achten Sie auf großen Wasserflächen (Meer, Seen) auf Wasserströmungen und den Wind, der vom Ufer weht. Es entsteht die Gefahr nicht mehr zurückkehren zu können!

Das Kajak Halibut darf nicht unter erschwerenden Bedingungen verwendet werden, wie z.B. verringerte Sicht (Dunkelheit, Nebel, Regen).

**Charakteristika des Schwierigkeitsgrades WW 1 – mäßig leicht:**

- regelmäßige Strömung und niedrige regelmäßige Wellen, kleine Stromschnellen, einfache Hindernisse, häufige Mäander mit schnell fließendem Wasser.

**Subjektive Voraussetzungen für die Fahrt auf dem Wildwasser WW 1:**

- Kenntnis aller Grundschläge vor und zurück, Steuerung und Bedienung des Bootes. Fähigkeit die Schwierigkeit

und den Wasserzustand zu beurteilen. Kenntnis einer einfachen Rettung. Bei längeren Touren physische Trainiertheit, Schwimmkenntnisse.

**Technische Ausstattung für WW 1:**

- alle Typen offener Boote, Schwimmweste mit minimalem Auftrieb von 7,5kg.

## HINWEIS

Widmen Sie der Wahl der Schwimmweste besondere Aufmerksamkeit. Die Schwimmweste muss mit einem Schildchen mit Informationen über die Tragfähigkeit und einem Sicherheitszertifikat versehen sein.

## 5. Zusammenfallen des Boots

– siehe Abb. 3

Vor dem eigentlichen Zusammenfallen reinigen Sie das Boot von Schmutz und lassen Sie es trocknen.

Entleeren Sie den Sitz, demontieren Sie die Platten des Sitzes und der Halter, die Richtungsflosse und den Halter der Sonde. Öffnen Sie die Ventile und lassen Sie die Luft von den Hauptkammern ab. Das Ablassen der Luft kann durch das Rollen des Boots in Richtung zu den Ventilen beschleunigt werden. Im Boot dürfen keine scharfen Gegenstände verbleiben. Das entleerte Boot auf eine ebene Unterlage legen und zusammenfallen – siehe Abb. Nr. 3.

Das Boot flach auslegen. Die beiden Seitenschläuche der Länge nach zur Hälfte einfallen, sodass sie den Grundriss nicht überragen. Dann das Boot von beiden Seiten zur Mitte zusammenrollen. Die zusammengerollten Hälften übereinanderlegen und in die Mitte den zusammengefalteten aufblasbaren Sitz einlegen. Die Platte des Sitzes, die Platten der Halter und die Bodenplatten hinzulegen, und alles mit dem Kompressionsgurt zusammenziehen. In den Transportsack hineinschieben, das kleine Zubehör hinzugeben. Die Luft aus dem Sack herausdrücken, das Sackende einrollen und mit den Klemmen abschließen.

## 6. Pflege und Lagerung

Die Gummibeschilderung der Bootshaut ist empfindlich gegen Öl, Benzin, Toluol, Azeton, Petroleum und ähnliche Lösungsmittel. Waschen Sie das Boot nach jeder Verschmutzung und vor der Lagerung mit lauwarmem Wasser mit Seifen- oder Spülmittelzusatz. Ein gründliches Abspülen ist nach einer Verwendung in Meeresgewässern notwendig. Es ist zweckdienlich, den Zustand der Auslass- und Überdruckventile zu kontrollieren. Bei undichtem Ventil kann man mit einem speziellen Ventilschlüssel den Ventilkörper vom Boot abschrauben und die Membrane mit Pressluft oder einem Wasserstrahl reinigen. Vor der Lagerung empfehlen wir die Oberfläche des Kanus mit einem Mittel zur Bootshautpflege einzureiben, das reinigend wirkt und das Material vor Verunreinigung schützt, bzw. einen UV-Schutzfilter bildet. Verwenden Sie zur Pflege grundsätzlich keine Mittel, die Silikon enthalten. Lagern Sie das saubere und trockene Produkt an einem dunklen und trockenen Ort bei der Temperatur (15 – 35) °C, mindestens 1,5 m von einer etwaigen Strahlungswärmequelle entfernt und außerhalb der Reichweite von Nagetieren. Bei länger dauernder Lagerung empfehlen wir das Boot von Zeit zu Zeit für 24 Stunden aufzupumpen, damit es sich nicht ablegt. Wir empfehlen mindestens einmal alle zwei bis drei Jahre beim Boot eine Serviceinspektion beim Hersteller oder einer autorisierten Werkstätte machen zu lassen.

**Durch schonenden Umgang und guter Pflege kann man die Lebensdauer des Bootes erhöhen.**

## 7. Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beträgt 24 Monate und beginnt ab dem Verkaufsdatum zu laufen.

Der Hersteller gewährt eine unentgeltliche Reparatur oder einen Ersatz für Mängel am Material oder in der Produktion.

**Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Beschädigungen der Luftkammern wegen eines höheren Drucks, als der vorgeschriebene Betriebsdruck!!!**

## 8. Reparatur des Bootes

Das beschädigte Boot können Sie leicht selbst mit dem beiliegenden Klebeset reparieren.

### Klebevorgang:

- markieren Sie am Boot die beschädigte Stelle und wählen Sie je nach Größe den richtigen Flicken;
- die Oberfläche des Flickens und der Klebestelle muss trocken, sauber und ohne alte Kleberreste sein;
- für einen perfekten Halt der Verbindung empfehlen wir, beide zu klebende Flächen mit Azeton zu bestreichen;
- tragen Sie auf beide Klebeflächen eine dünne Kleberschicht auf und tragen Sie nach dem Trocknen eine zweite Kleberschicht auf;
- nach dem Antrocknen der zweiten Schicht legen Sie den Flicken auf die beschädigte Stelle, drücken Sie ihn mit großer Kraft an und beschweren Sie ihn oder walzen Sie ihn mit einer Rolle auf einer ebenen Unterlage.

Bei kleineren Reparaturen (Durchstich) kann man das Boot schon nach 30 Minuten aufpumpen und die Fahrt fortsetzen, bei größeren Reparaturen empfehlen wir 24 Stunden zu warten. Wir empfehlen kompliziertere Reparaturen direkt beim Hersteller oder in einer autorisierten Reparaturwerkstätte durchführen zu lassen.

### Reparaturen während oder nach der Garantiezeit gewährt der Hersteller:

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Tschechische Republik

## 9. Entsorgung des Produktes

Durch Lagern auf Hausmülldeponien.

## 10. Entsorgung der Verpackung

Karton – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen. PE-LD Schrumpfvpackung (verzweigtes Polyäthylen niedriger Dichte) – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen.

## 11. Herstellerschild – Erklärungen der Symbole

Jedes Boot ist mit einem Herstellerschild mit den wichtigsten technischen Parametern versehen.

Wir ersuchen Sie diese Werte einzuhalten. Insbesondere überlasten Sie das Boot nicht und halten Sie den vorgeschriebenen Maximaldruck in den Luftkammern ein.

## Halibut

Made in Czech Republic

**GUMOTEX**

EN ISO 6185 - 1, IIIB

Design cat. D

 = 0,02 MPa  
[ 0,2 Bar ]  
[ 3 PSI ]

 = 1  = 0

 +   = 200 kg  
[ 440 lbs ]

Oblast použití

Use area, Einsatzbereich

WW 1

474

### Erklärung der Symbole:

 maximaler Betriebsdruck

 maximale Personenanzahl

 +   maximale Tragfähigkeit

## 12. HINWEIS

Wassersport kann sehr gefährlich und körperlich anstrengend sein. Der Benutzer dieses Produktes muss sich bewusst sein, dass diese Tätigkeit eine schwere Verletzung oder auch den Tod nach sich ziehen kann. Achten Sie bei Verwendung dieses Produktes auf die unten angeführten Sicherheitsnormen:

- Setzen Sie sich mit der Art der Führung dieses Bootstyps auseinander.
- Besuchen Sie einen Erste-Hilfe-Kurs mit Bescheinigung sowie einen Kurs über die Ausstattung für die Erste Hilfe und führen Sie die Rettungs-/Schutzmittel immer mit sich.
- Verwenden Sie immer Schwimmwesten mit Zertifikat.
- Tragen Sie immer einen entsprechenden Helm, der den Bedingungen entspricht, kleiden Sie sich richtig je nach den Witterungsverhältnissen; kaltes Wasser und/oder kühles Wetter können Ursache einer Unterkühlung sein.
- Kontrollieren Sie vor jeder Ausfahrt Ihre Ausstattung, ob sie nicht Anzeichen einer Beschädigung aufweist.
- Begeben Sie sich nie allein auf das Wasser.
- Begeben Sie sich nie auf einen Fluss, der einen offensichtlich hohen Wasserstand hat.
- Widmen Sie der Kontrolle des Wasserspiegels, gefährlichen Strömungen und Wetteränderungen große Aufmerksamkeit, am Meer seien Sie bei Änderungen von Ebbe und Flut vorsichtig.
- Besichtigen Sie unbekannte Flussabschnitte und überspringen Sie Stellen, die es erfordern.
- Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten auf dem Wasser, handeln Sie vorsichtig.
- Konsultieren Sie Ihren Gesundheitszustand mit Ihrem Arzt, bevor Sie sich auf das Wasser begeben.



- Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers, soweit es die Verwendung dieses Produktes betrifft.
- Vor Verwendung dieses Produktes nehmen Sie keinen Alkohol oder Drogen zu sich.
- Wenn zum Boot eine weitere Ausstattung geliefert wird, verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Materialien.

Der Benutzer dieses Produktes muss die Grundfertigkeiten am Wasser beherrschen und muss sich der Risiken bewusst sein, die dieser Sport mit sich bringt.

**Der Garantieschein ist Anlage dieser Anleitung.**

# Manuel de l'utilisateur de KAYAK HALIBUT

VERSION 4/2016



- Le bateau de plaisance est conçu pour la navigation sur les voies fluviales intérieures où l'on peut s'attendre à une force de vent atteignant jusqu'à un degré de 4 inclus sur l'échelle de Beaufort et entraînant une hauteur de vague pouvant atteindre jusqu'à 0,3 m inclus, avec des ondes occasionnelles d'une hauteur allant jusqu'à 0,5 m provoquées par exemple par les navires passant.
- Le canot est construit en conformité avec la norme EN ISO 6185-1, catégorie IIIB.
- Normes afférentes : EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945

## INDEX:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------|
| <i>Cher client,</i><br><i>ce manuel a été élaboré pour vous aider à gouverner facilement et en toute sécurité votre bateau. Il comporte la description détaillée du bateau, de l'équipement en faisant partie ou étant livré avec celui-ci, de ses systèmes, ainsi que des informations relatives à sa manoeuvre et à son entretien. Veuillez lire ce manuel attentivement et veillez à vous familiariser avec l'embarcation avant de l'utiliser.</i><br><i>Au cas où il s'agit de votre premier bateau, que vous avez changé de type d'embarcation et n'êtes pas bien familiarisé avec celui-ci, il est nécessaire d'en acquérir sa maîtrise et d'être capable de le manoeuvrer avant votre première navigation individuelle, afin d'assurer votre sécurité et votre confort. Votre distributeur, la fédération de yachting nationale ou le yacht-club, sont prêts à vous recommander les cours correspondants ou des moniteurs qualifiés.</i><br><i>Ne partez pas avant que les conditions de navigation attendues (la force du vent et la hauteur des vagues) ne correspondent à la catégorie de construction de votre bateau, et que vous et votre équipe ne soyez capables de manoeuvrer le bateau dans de telles conditions.</i><br><i>Veillez conserver ce manuel dans un endroit sûr et, en cas de vente du bateau, le remettre au nouveau propriétaire.</i> | 1. Tableau de contrôle                               | page 15 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2. Description technique                             | 16      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3. Instructions pour le gonflage du bateau           | 16      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 4. Navigation sur le canot                           | 16      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5. Pliage le bateau                                  | 17      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 6. Entretien et stockage                             | 17      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 7. Conditions de garantie                            | 17      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 8. Réparation du canot                               | 17      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 9. Mode de liquidation du produit                    | 18      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 10. Mode de liquidation de l'emballage               | 18      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 11. Etiquette du fabricant<br>– légende des symboles | 18      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 12. Avertissement                                    | 18      |

## 1. Tableau de contrôle

(les dimensions approximatives sont valables pour le canot gonflé)

|                                                     | HALIBUT                  |
|-----------------------------------------------------|--------------------------|
| Longueur (cm)                                       | 375                      |
| Largeur (cm)                                        | 96                       |
| Nombre de chambres à air                            | 3 + 1                    |
| Dimensions du produit plié dans le sac (cm)         | 70 × 46 × 30             |
| Dimensions du produit plié dans le carton (cm)      | 76 × 50 × 34             |
| Pression de fonctionnement maximum                  | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Poids (kg)                                          | 21                       |
| Capacité de charge (kg)                             | 200                      |
| Nombre de personnes max.                            | 1                        |
| Tirant d'eau de navigation (cm)                     | 15                       |
| Point fixe culminant au-dessus du niveau d'eau (cm) | 55                       |



## 2. Description technique (voir image 1)

1. boudin latéral
2. fond
3. valve baïonnette PUSH/PUSH – permet le gonflage/dégonflage du bateau, la régulation de la pression et la mesure de la pression à l'aide d'un manomètre
4. limiteur de pression
5. étiquette du fabricant
6. signalisation jaune «AVERTISSEMENT»
7. assise de siège
8. siège gonflable avec supports de cannes à pêche
9. plancher
10. plaque de support
11. attache pour la fixation du siège et de la plaque de support
12. pont
13. poignée
14. poignée en plastique
15. corde de sécurité
16. attache de la corde de sécurité
17. support bagage
18. filet en corde flexible
19. corde flexible avec mousquetons
20. boucle en corde pour l'amarrage
21. porte-bouteille
22. corde d'amarrage
23. fixation de corde d'amarrage avec anneau D
24. attache pour la fixation du dossier (sur les boudins)
25. bouchon de vidange
26. corde flexible pour attacher la pagaie
27. attache pour corde flexible
28. attache pour dérive et porte-sonde en métal
29. dérive
30. porte-sonde
31. support de canne à pêche en plastique
32. vis avec écrou en plastique (voir schéma C)
33. valve rotative pour petites chambres (sièges, repose-pieds etc.)
34. sangles de dossier
35. attaches pour assise de siège (voir schéma B)

### ACCESSOIRES FOURNIS AVEC LE KAYAK :

Sac étanche 100 litres, sangle de compression pour resserrer le kayak plié, dérive en plastique, guide de l'utilisateur avec bon de garantie, éponge en mousse, kit de réparation comprenant colle, rustines, réduction de valve, 1 vis de remplacement avec écrou en plastique, porte-sonde en métal, support de canne à pêche en plastique.

## 3. Instructions pour le gonflage du bateau

Dépliez le bateau. Si vous avez l'intention d'utiliser la dérive (29), insérez-la dans l'attache située sur le fond (28). Vous pouvez également utiliser l'attache pour tenir en même temps le porte-sonde (30) - schéma A. Insérez le plancher (9) sur le fond pour renforcer le fond du bateau. Glissez l'assise de siège (7) dans les attaches (35) situées sur la partie inférieure du siège gonflable (8) - voir schéma B. Gonflez ensuite le siège (gonflage de la valve rotative - voir image 2). À l'aide des vis et des écrous en plastique, attachez l'assise de siège (7) et les plaques de support (10) dans les attaches situées sur les boudins (11) - voir schéma C.

Grâce aux orifices, vous pouvez utiliser les plaques avant et arrière (10) pour attacher le support de canne à pêche en plastique, vous trouverez sur la plaque avant une poignée vous permettant de vous relever plus facilement. Attachez le siège gonflable (8) en faisant passer les sangles (34) sur le dossier

dans les attaches en plastique (24) situées sur les boudins latéraux (voir schéma D). Il est possible de mettre le bateau en rotation en eau calme en faisant coulisser l'ancre suspendue dans la boucle en corde (20).

Contrôlez l'état des valves avant de commencer le gonflage. Réglez les valves en position fermée.

Maniement de la valve (voir image 2).

Gonflez les chambres à air dans l'ordre suivant :

fond (1), puis boudins latéraux (2). Pour le gonflage, il est possible d'utiliser une pompe à pied ou à main avec réduction (voir image 2b). La réduction est incluse dans le kit de réparation. Gonflez les chambres à air selon la pression indiquée. Utilisez un manomètre doté d'un adaptateur respectif (accessoires en option) pour mesurer la bonne pression de service – voir la figure 2a. La clé de montage pour la valve (voir image 2c) est un accessoire optionnel. L'espace créé sous le pont avant peut être utilisé pour les bagages. Fixez les bagages à l'aide de la corde flexible avec mousquetons (19).

## ATTENTION

La pression de service maximale dans les chambres à air est de 0,02 MPa. Une hausse de la température du milieu ambiant (par exemple sous l'effet du rayonnement solaire) peut occasionner une forte augmentation de la pression dans les chambres du canot. Après le retrait du canot de l'eau, il est recommandé d'évacuer l'air de toutes les chambres à air du canot. Une destruction éventuelle des chambres à air sera ainsi évitée. Même après cette action, contrôlez périodiquement la pression de l'air.

## AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du canot, protégez toujours la valve par la fermeture de son bouchon. Vous évitez ainsi la pénétration des impuretés dans la valve, ce qui pourrait provoquer un manque d'étanchéité éventuel à l'avenir.

## 4. Navigation sur le canot

Le kayak Halibut est destiné à des activités de pêche. Toute personne participant au trafic sur une voie navigable a l'obligation d'y respecter les règles de circulation. Le kayak gonflable Halibut peut être conduit par une personne ne disposant d'aucune attestation de qualification et de compétence, si celle-ci prend connaissance de la technique pour conduire un petit canot et connaissance des règlements de navigation en vigueur dans le pays concerné, dans l'étendue nécessaire à la conduite dudit canot.

Par sa construction, le kayak Halibut permet la navigation sur les eaux calmes ou légèrement agitées jusqu'à un degré de difficulté WW 1. Pour le diriger, on utilise une double pagaie de kayak d'une longueur d'environ 210 cm. Les personnes navigantes doivent être munies d'un gilet de sauvetage.

## AVERTISSEMENT

Avant la navigation, il est nécessaire de vérifier que la rivière, le plan d'eau ou la région dans laquelle vous prévoyez de naviguer ne sont pas soumis à des règlements spécifiques, à des interdictions et il est nécessaire d'en respecter les instructions.

Le canot n'est pas destiné au remorquage derrière un bateau à moteur. De même, le canot ne peut pas être halé, traîné ou soumis à tout autre effort excessif.

Les objets aigus et pointus doivent être bien emballés. Mettez les objets de valeur dans un emballage imperméable qui sera fixé au canot.

Le rayonnement solaire nuit à la couche en caoutchouc formant le revêtement du canot, c'est pourquoi il est souhaitable, la navigation terminée, de mettre le canot à l'abri.

## MISE EN GARDE

Sur les grands plans d'eau (mer, lac), il est nécessaire de faire attention au vent soufflant à partir du rivage. Il peut y avoir danger de ne pas pouvoir revenir!

Le kayak Halibut ne peut être utilisé en conditions très difficiles tel que, par exemple, une mauvaise visibilité (nuit, brouillard, pluie).

### Caractéristique du degré de difficulté WW I – très légèrement difficile:

- courant régulier et vagues basses régulières, petits rapides, obstacles simples, méandres fréquents avec de l'eau à courant rapide.

### Conditions subjectives de navigation sur les eaux d'un degré de difficulté WW I:

- connaissance de tous les coups de pagaie essentiels en avant et en arrière, connaissance de la conduite et de la manœuvre du bateau. Capacité à juger de la difficulté et de l'état de l'eau. Connaissance des règles de sauvetage principales. En cas de randonnées, entraînement physique et maîtrise de la natation.

### Équipement technique pour WW I:

- tous types de bateaux ouverts, gilet de sauvetage de 7,5 kg de maintien au-dessus de l'eau au minimum.

## AVERTISSEMENT

Prêtez une attention particulière au choix du gilet de sauvetage. Le gilet de sauvetage doit être muni d'une étiquette portant des informations sur sa capacité portante et d'un certificat.

## 5. Pliage le bateau (voir image 3)

Veillez nettoyer le bateau et le sécher avant de le plier. Dégonflez le siège, démontez l'assise de siège et les plaques de support, la dérive ainsi que le porte-sonde. Ouvrez les valves et faites sortir l'air des principales chambres. Le dégonflement peut être accéléré en roulant le bateau en direction des valves. Aucun objet tranchant ne doit rester dans le bateau. Lorsque le bateau est dégonflé, étendez-le sur une surface plane et pliez-le (voir image 3).

Mettez le bateau à plat. Pliez les deux boudins latéraux de moitié dans le sens longitudinal pour qu'ils ne dépassent pas le plan du fond du bateau. Puis roulez les deux extrémités du bateau vers le centre. Placez les deux moitiés roulées l'une sur l'autre et posez le siège gonflable replié au centre. Joignez l'assise de siège, les plaques de support ainsi que le plancher et resserrez le tout à l'aide de la sangle de compression. Introduisez le tout dans le sac de transport, ajoutez les petits accessoires. Évacuez l'air du sac, enroulez l'extrémité du sac puis fermez-le avec les agrafes.

## 6. Entretien et stockage

L'huile, l'essence, le toluène, l'acétone, le pétrole et autres dissolvants nuisent à la couche en caoutchouc formant le revêtement du canot. Après chaque utilisation et avant le stockage, il est nécessaire de laver le canot à l'eau tiède en y ajoutant du

savon ou du détergent. Après l'utilisation du canot sur l'eau de mer, il est nécessaire de le rincer abondamment. Il convient de vérifier l'état de la valve de gonflage et de la soupape de sûreté (si celles-ci sont installées). En cas de valve non étanche, il est possible de dévisser le corps de valve du canot à l'aide d'une clef à valve spéciale et de nettoyer la membrane par jet d'air comprimé ou par jet d'eau. Avant le stockage, il est recommandé d'appliquer sur la surface du canot un agent de traitement des surfaces des canots qui nettoie, imprègne le matériau et le protège contre les impuretés et qui crée éventuellement un film protecteur UV. Pour le traitement, il ne faut pas, par principe, utiliser des agents à base de silicone. Stockez le produit propre et sec dans un endroit sombre et sec par température de 15 à 35 °C, à 1,5 m au minimum de toute source de chaleur et hors de portée des rongeurs. En cas de stockage prolongé, il est recommandé de gonfler de temps en temps le canot durant 24 heures afin qu'il ne se déforme pas. Il est également recommandé de faire contrôler le canot à un atelier de réparation, agréé du fabricant, une fois tous les deux ou trois ans au minimum.

**Une manipulation soignée et un entretien régulier peuvent prolonger la durée de vie du canot.**

## 7. Conditions de garantie

Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente. Le fabricant garantit la réparation gratuite ou l'indemnité de défauts de matériel ou de défauts de fabrication.

**La garantie ne concerne pas l'endommagement des chambres à air sous l'influence d'une pression supérieure à la pression de fonctionnement conseillée!!!**

## 8. Réparation du canot

Vous pouvez réparer vous-même facilement votre canot endommagé à l'aide de la trousse de secours livrée avec le canot.

### Procédé de réparation (collage):

- marquez l'endroit endommagé sur le canot, choisissez la rustine selon la taille du dommage;
- la surface de la rustine, ainsi que celle de l'endroit collé doivent être secs, propres, sans ancienne colle résiduelle;
- en vue d'une réalisation parfaite de la jonction, il est recommandé de dégraisser à l'acétone les deux surfaces collées;
- appliquez une mince couche de colle sur les deux surfaces à coller et, après séchage, appliquez une deuxième couche de colle;
- quand la deuxième couche de colle est séchée à moitié, appliquez la rustine à l'endroit endommagé, serrez-la très fort et appuyez ou passez au rouleau sur une surface plane.

En cas de petites réparations (crevaillon), il est possible de regonfler le canot et de reprendre la navigation au bout de 30 minutes, en cas de réparations plus importantes, il est recommandé d'attendre 24 heures. Pour toutes réparations plus complexes, nous recommandons de les faire effectuer directement chez le fabricant ou à l'atelier de réparation agréé.

**Les réparations sous garantie et après-garantie sont assurées par le fabricant:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
La République Tchèque

## 9. Mode de liquidation du produit

Par mise au dépôt de déchets communaux.

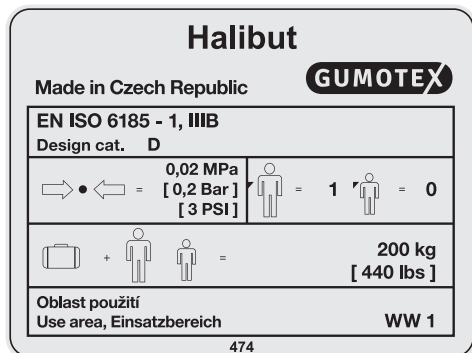
## 10. Mode de liquidation de l'emballage

Carton – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage. Feuille rétractable PE-LD (polyéthylène ramifié à basse densité) – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.

## 11. Etiquette du fabricant – légende des symboles

Tous les canots sont munis d'une plaque de constructeur portant l'indication des paramètres techniques les plus importants.

Veillez respecter les valeurs indiquées. Notamment ne surchargez pas le canot et respectez la pression maximum recommandée dans les chambres à air.



### Légende des symboles:



pression de fonctionnement maximum



nombre de personnes maximum



+



capacité de charge maximum

## 12. AVERTISSEMENT

Les sports nautiques peuvent être très dangereux et exigeants du point de vue physique. L'utilisateur de ce produit doit se rendre compte du fait que cette activité peut donner lieu à un accident grave ou même à la mort. Lors de l'utilisation de ce produit, veillez à l'observation des normes de sécurité ci-dessous:

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de ce type de bateau.
- Participez à une formation aux premiers secours en vue d'obtenir le certificat concerné, munissez-vous d'un trousseau de premiers secours et portez toujours les engins de sauvetage/moyens de sécurité sur vous.
- Servez-vous toujours d'un gilet de sauvetage certifié.
- Là où les conditions l'exigent, portez toujours le casque correspondant, habillez-vous convenablement selon les conditions météorologiques, une eau froide et/ou un temps froid peuvent donner lieu à une hypothermie.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre équipement ne présente pas de signes de détérioration.
- Ne naviguer jamais seul.
- Ne naviguer jamais si la hauteur d'eau est manifestement trop élevée.
- Portez attention au contrôle du plan d'eau, aux courants dangereux et aux changements météorologiques. Sur mer, faites attention au changement de marée basse et de marée haute.
- Contrôlez les tronçons de rivière inconnus, aux endroits nécessaires, transportez le canot par voie de terre.
- Ne présumez pas de vos forces, soyez prudents.
- Prenez une consultation sur votre état de santé auprès d'un médecin avant de vous embarquer.
- En ce qui concerne l'utilisation de ce produit, veillez aux recommandations du fabricant.
- N'absorbez pas d'alcool et de drogues avant l'utilisation de ce produit.
- Au cas où un autre équipement est livré avec le canot, n'utilisez que les matériaux approuvés par le fabricant.

L'utilisateur de ce produit doit maîtriser les techniques nautiques fondamentales, en même temps qu'il doit se rendre compte du risque que ces sports comportent.

Un bulletin de garantie est joint à ce manuel.

# Manual de usuario EL KAYAK HALIBUT

E

- Embarcación de recreo diseñada para la navegación por vías acuáticas interiores, en los que pueden encontrarse vientos de hasta 4° escala Beaufort inclusive, y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m de altura, generadas p.ej. por el paso de embarcaciones.
- El bote ha sido fabricado conforme con la norma EN ISO 6185-1, categoría IIIB.
- Normas relacionadas: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## ÍNDICE:

Estimado cliente,

Este manual debe ayudarle que maneje su embarcación con facilidad y seguridad.

Contiene una descripción detallada de la embarcación, del equipamiento suministrado o instalado, sus conjuntos e informaciones sobre el manejo y mantenimiento. Por favor, léelo detenidamente e infórmese sobre su embarcación antes de usarla.

En caso que se trate de su primera embarcación, o si Usted ha cambiado del tipo de embarcación y esta todavía no la conoce bien, adquiera experiencias del manejo y cuidado del bote antes de empezar su primera navegación individual para asegurar así su seguridad y comodidad. Su proveedor o la Federación Nacional de Navegación a Vela o su Club le aconsejarán con gusto los cursos apropiados o instructores calificados.

No navegue cuando las condiciones de navegación esperadas (fuerza del viento y altura de las olas) no correspondan a la categoría de diseño de su embarcación y usted y su tripulación no sean capaces de manejarla bajo estas condiciones.

**Por favor, guarden este manual en un lugar seguro y entrégalo al nuevo dueño en caso de vender la embarcación.**

|                                                           |           |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| 1. Tabla de control                                       | página 19 |
| 2. Descripción técnica                                    | 19        |
| 3. Instrucciones para inflar el bote                      | 20        |
| 4. Navegación en bote                                     | 20        |
| 5. Doblamiento del bote                                   | 21        |
| 6. Cuidado y almacenamiento                               | 21        |
| 7. Condiciones de garantía                                | 21        |
| 8. Reparación del bote                                    | 21        |
| 9. Forma de liquidación del producto                      | 21        |
| 10. Forma de liquidación del embalaje                     | 21        |
| 11. Placa del fabricante<br>– explicación de los símbolos | 21        |
| 12. Advertencia                                           | 22        |

## 1. Tabla de control

(dimensiones orientativas son válidas para el estado inflado)

|                                                      | HALIBUT                  |
|------------------------------------------------------|--------------------------|
| Eslera (cm)                                          | 375                      |
| Manga (cm)                                           | 96                       |
| Número de cámaras de aire                            | 3 + 1                    |
| Dimensiones del bote doblado en la bolsa aprox. (cm) | 70 × 46 × 30             |
| Dimensiones del bote doblado en un cartón (cm)       | 76 × 50 × 34             |
| Presión de servicio máxima                           | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Peso (kg)                                            | 21                       |
| Capacidad de carga (kg)                              | 200                      |
| Número máximo de personas                            | 1                        |
| Calado (cm)                                          | 15                       |
| Obra muerta (cm)                                     | 55                       |

## 2. Descripción técnica - ver fig. 1.

1. cilindro lateral
2. fondo
3. válvula PUSH/PUSH – permite inflar/desinflar, regular la presión y medir la presión con un manómetro
4. válvula de seguridad
5. placa del fabricante
6. etiqueta amarilla "ADVERTENCIA"
7. placa de asiento
8. asiento inflable con agarres para cañas de pescar
9. placa de suelo
10. placa de soportes
11. agarre para fijar el asiento y la placa de soportes
12. bordo

13. pasamanos
14. pasamanos de plástico
15. cuerda de seguridad
16. agarre de la cuerda de seguridad
17. agarre para el equipaje
18. red de cuerda flexible
19. cuerda elástica con mosquetones
20. lazo de la cuerda para fijar el ancla
21. soporte para botellas
22. cuerda de anclaje
23. agarre de la cuerda de anclaje con arandela en D
24. agarre para fijar el reposapiés (en el rodillo)
25. agujero de desagüe
26. cuerda flexible para el agarre de remos
27. agarre de la cuerda flexible

28. agarre de la aleta de dirección y soporte de acero de la sonda
29. aleta de dirección
30. soporte de la sonda
31. soporte de plástico para las cañas de pescar
32. tornillo con rosca de plástico (ver detalle C)
33. válvula de rotación para cámaras pequeñas (asientos, reposapiés, etc.)
34. correas del respaldo
35. agarres de las placas de asiento (ver detalle B)

#### ACCESORIOS SUMINISTRADOS CON EL KAYAK:

Dry bag 100 l, correa de compresión para apretar el kayak doblado, aleta de dirección de plástico, manual de usuario con hoja de garantía, esponja de espuma, juego de pegamento y parches, reducción de válvula, 1 un. de tornillo de recambio con rosca de plástico, soporte de acero de la sonda, soporte de plástico de cañas de pescar.

### 3. Instrucciones para inflar el bote

Extienda el bote. Si piensa usar la aleta de dirección (29), introdúzcala en el agarre del fondo (28). El agarre lo puede usar al mismo tiempo para fijar el soporte de la sonda (30), detalle A. Introduzca la placa de suelo (9) en el fondo del bote para dar rigidez al fondo. Introduzca la placa de asiento (7) en sus agarres (35) la parte inferior de los asientos inflables (8), ver detalle B. Luego infle el asiento (inflado por válvula de rotación, ver fig. 2). Mediante tornillos y rosas de plástico, fije la placa de asiento (7) y soportes (10) en los agarres de los rodillos (11), ver detalle C.

La placa delantera y trasera (10) se pueden usar gracias a sus agujeros para fijar el soporte de plástico de las cañas de pescar, en la placa delantera hay un pasamanos para levantarse más fácilmente. El asiento inflable (8) se fija pasando la correa (34) por los agarres del respaldo con hebilla de plástico (24) en los rodillos laterales, ver detalle D. En una corriente de agua ligera se puede girar el bote desplazando el áncora colgada en el lazo de cuerda (20).

Antes de empezar a inflar, compruebe el estado de las válvulas. Coloque las válvulas en la posición "cerrado".

Manipulación de la válvula, ver. fig. 2.

Infle las cámaras de aire en el siguiente orden: fondo (1) y luego cilindros laterales (2). Es conveniente usar un inflador de pie o de pistón con una reducción de válvula, ver fig. 2b (la reducción está incluida en el juego de pegamento). Infle las cámaras de aire hasta alcanzar la presión de servicio. Para determinar los valores correctos de la presión de funcionamiento utilice un manómetro con la reducción adecuada (accesorio opcional), véase la fig. 2a. La llave para montar la válvula (ver fig. 2c) es un accesorio opcional. Bajo la cubierta frontal surge espacio para guardar el equipaje, que se asegura contra la caída mediante una cuerda elástica con mosquetones (19).

#### ADVERTENCIA

La presión máxima de servicio en las cámaras de aire es 0,02 MPa. El aumento de la temperatura ambiental (por ejemplo: la influencia de la radiación solar) puede multiplicar varias veces la presión en las cámaras de aire del bote. Después de sacar el bote del agua recomendamos dejar salir parcialmente el aire de todas las cámaras de aire del bote. Con eso se impedirá una posible destrucción de las cámaras de aire. A pesar de eso, verifique la presión continuamente.

#### ADVERTENCIA

**Siempre cubran la válvula con la tapa cuando usan el bote. Con eso impedirán que las impurezas entren dentro de la válvula y en el futuro eventualmente causen, que las válvulas no sellen bien.**

### 4. Navegación en bote

El Kayak Halibut está destinado a la pesca. El usuario de la vía acuática tiene la obligación de atenerse a las reglas de circulación en una vía acuática. Las personas sin certificado de habilitación pueden conducir el kayak Halibut en caso que tengan conocimientos técnicos de conducción de embarcación pequeña y en la extensión necesaria para su conducción también de la reglamentación de navegación vigente en el país determinado.

Gracias a su estructura, el kayak Halibut permite la navegación por aguas estancadas o de corriente moderada hasta el grado de dificultad WW 1. Para desplazarse se usa una pala de doble hoja con una longitud de unos 210cm. Durante la navegación, las personas deben llevar puesto chaleco salvavidas.

#### ADVERTENCIA

**Antes de zarpar verifique si el río, aguas costeras o interiores, o la zona donde piensa moverse, no están protegidos por alguna reglamentación específica o prohibiciones y obligaciones, las cuales hay que respetar.**

**El bote no está diseñado para ser remolcado por un bote a motor, no puede ser arrastrado o excesivamente forzado.**

**Los objetos cortantes y punzantes tienen que estar guardados de forma segura.**

**Deposite los objetos de valor en un embalaje impermeable y sujételos al bote.**

**El sol daña la superficie de textil del bote, por tanto es recomendable poner el bote en la sombra después de cada navegación.**

#### ATENCIÓN

**En caso de grandes superficies de agua (mar, lagos) hay que tener cuidado con las corrientes de agua y el viento que sopla desde la costa. ¡Existe el peligro de que sea imposible el retorno!**

**El kayak Halibut no puede ser usada en condiciones adversas, como es por ejemplo la visibilidad limitada (por la noche, neblina, lluvia).**

**Característica del grado de dificultad WW 1 – moderadamente fácil:**

- Corriente regular y olas regulares bajas, pequeños rompientes, obstáculos simples, rápidos y frecuentes meandros.

**Disposiciones subjetivas para la navegación en aguas bravas WW 1:**

- dominio de todas las paladas básicas adelante y atrás, conducción y manejo del bote. Capacidad para evaluar el grado de dificultad y el caudal. Conocimientos de rescate sencillo. En caso de recorridos más largos se requiere buen entrenamiento físico y saber nadar.

**Equipamiento técnico para WW 1:**

- todos los tipos de embarcaciones abiertas, chaleco salvavidas con fuerza mínima de 7,5kg.

## ADVERTENCIA

Preste atención especial a la elección del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas tiene que estar provisto de una etiqueta con informaciones sobre el peso que soporta y con el certificado de seguridad.

## 5. Doblamiento del bote, ver fig. 3

Antes de doblar el bote, quite las suciedades y séquelo. Desinfele el asiento, desmonte la placa del asiento y los soportes, la aleta de dirección y el soporte de la sonda. Abra las válvulas y deje salir el aire de las cámaras principales. Se puede acelerar el desinflado si el bote se enrolla en sentido a las válvulas. En el bote no pueden quedar objetos afilados. Extienda el bote desinflado en una superficie plana y dóblelo, ver fig. 3.

Extienda el bote sobre una superficie plana. Los dos rodillos laterales colóquelos longitudinalmente por la mitad, de modo que no sobrepasen el área del fondo. Luego, enrolle el bote desde ambos lados hacia el centro. Coloque las mitades plegadas juntas, y en el medio coloque el asiento inflable plegado. Coloque la placa de asiento, los soportes de la placa, la placa de suelos, y apriételo todo con la correa de compresión. Introduzca en la bolsa de transporte, añada los accesorios pequeños. Desinfele la bolsa, enrolle el canto de la bolsa y ciérrelo con las hebillas.

## 6. Cuidado y almacenamiento

La capa superior de caucho en la superficie del bote puede ser dañada la influencia de aceite, gasolina, tolueno, acetona, petróleo y otros diluyentes similares. Cada vez que se ensucie y antes de guardarlo, lave el bote con agua tibia y jabón o detergente. Después de navegar en aguas del mar es indispensable enjuagar bien el bote con agua dulce. Es bueno verificar el estado de las válvulas de inflado y de sobrepresión. En caso de que una válvula esté sucia se puede con una llave especial para válvulas desmontar el cuerpo de la válvula del bote y limpiar su membrana con aire comprimido o con un chorro de agua a presión. Antes de almacenar el bote, recomendamos untar la superficie de la canoa con un producto que la cuide, que tenga efecto limpiador, que impregne el material protegiéndolo de las impurezas, eventualmente crea el filtro protector UV. Para el cuidado del bote no utilice nunca productos que contengan silicona. Guarde el producto limpio y seco en un lugar oscuro y seco a temperatura ambiente (15 a 35) °C, a una distancia mínima de 1,5 metros de fuentes de calor radiante y fuera del alcance de roedores. En caso de tener el bote almacenado por un tiempo prolongado es recomendable de vez en cuando inflarlo por 24 horas para que no se gaste. Cada dos o tres años, como mínimo, recomendamos dejar que el fabricante o un taller autorizado realice una revisión completa del bote.

Con un buen cuidado y mantenimiento se puede prolongar la vida útil del bote.

## 7. Condiciones de garantía

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra. El fabricante concede reparación gratuita o compensación por los defectos de carácter material o de fabricación. ¡La garantía no cubre un deterioro de cámaras de aire causado por una presión superior a la reglamentaria de funcionamiento!!!

## 8. Reparación del bote

El bote dañado pueden reparar solos y con facilidad utilizando el kit de reparaciones adjunto.

### Procedimiento de pegado:

- en el bote señalen el lugar dañado y de acuerdo con su tamaño escojan el parche;
- la superficie del parche y del lugar reparado tiene que estar seca, limpia y sin restos del adhesivo usado anteriormente;
- para una perfecta realización de la unión recomendamos desengrasar con acetona las superficies a pegar;
- las dos superficies adherentes cubran con una capa fina de adhesivo y al secarse pongan otra capa de adhesivo;
- cuando la segunda capa esté seca al tacto, coloquen el parche sobre el lugar dañado, apriétenlo con fuerza y pónganle un peso encima, o pasen un rodillo sobre el parche puesto en una base plana.

En casos de reparaciones pequeñas (pinchazo) es posible inflar el bote y continuar en la navegación ya después de 30 minutos, en caso de reparaciones mayores recomendamos esperar 24 horas. Las reparaciones más complejas aconsejamos realizar directamente en la fábrica o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante.

**Reparaciones cubiertas por la garantía al igual que las posteriores realiza el fabricante:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
República Checa

## 9. Forma de liquidación del producto

Depositen el producto en un vertedero de residuos urbanos.

## 10. Forma de liquidación del embalaje

Papel cartón – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje. Película astringente PE-LD (polietileno de baja densidad ramificado) – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

## 11. Placa del fabricante

### – explicación de los símbolos

Cada bote está provisto de una placa del fabricante con la indicación de características técnicas más importantes.

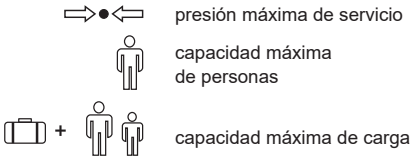
Por favor, respeten estos valores. Sobre todo no sobrecarguen el bote y no sobrepasen la presión máxima indicada en las cámaras de aire.

|                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Halibut</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                               |
| <b>Made in Czech Republic</b>                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                               |
| <b>GUMOTEX</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                               |
| <b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                               |
| <b>Design cat. D</b>                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                               |
|   = <b>0,02 MPa</b><br><b>[ 0,2 Bar ]</b><br><b>[ 3 PSI ]</b>                             |  = <b>1</b>  = <b>0</b> |
|  +   = | <b>200 kg</b><br><b>[ 440 lbs ]</b>                                                                                                                                                           |
| <b>Oblast použití</b>                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                               |
| <b>Use area, Einsatzbereich</b>                                                                                                                                                                                                                                 | <b>WW 1</b>                                                                                                                                                                                   |

474



Explicación de los símbolos:



12. ADVERTENCIA

El deporte náutico puede ser muy peligroso y requiere fuerza física. El usuario de este producto tiene que tomar en cuenta que estas actividades pueden causar heridas graves e incluso la muerte. Al usar este producto respeten las normas de seguridad indicadas a continuación:

- Infórmense sobre la forma de utilización de este tipo de embarcación.
- Pasen un curso de capacitación de primeros auxilios aprobado con un certificado. Compren un botiquín de primeros auxilios que junto con los medios de rescate/seguridad lleven siempre consigo.
- Siempre utilicen un chaleco salvavidas certificado.
- Siempre lleven puesto un casco de seguridad adecuado en los lugares, donde las condiciones lo requieren y pónganse ropa de acuerdo con las condiciones climáticas; el agua fría y/o mal tiempo puede causar un resfriado.

- Antes de utilizar su equipamiento, siempre revisen si no presenta signos de deterioro.
- Nunca salgan a navegar solos.
- Nunca naveguen por un río, cuando evidentemente tiene el caudal alto.
- Presten atención al control del nivel de agua, corrientes peligrosas y cambios de tiempo; en el mar presten atención a las mareas.
- Explore los tramos desconocidos de los ríos, en lugares que lo requieren salgan del agua y transporten los botes.
- No sobrestimen sus habilidades en el agua, sean prudentes.
- Antes de salir a navegar, consulten su estado de salud con su médico.
- Sigán las recomendaciones del fabricante en cuanto al uso de este producto.
- No consuman alcohol ni drogas antes de usar el bote.
- Si el bote viene equipado con otro tipo de accesorios, utilicen sólo materiales aprobados por el fabricante.

El usuario de este producto debe dominar las habilidades básicas para la navegación y tiene que tener plena consciencia de los riesgos que conlleva este deporte.

El certificado de garantía forma anexo de este manual de instrucciones.

Manuale dell'utente **KAYAK HALIBUT** VERSIONE 4/2016

- **Natante da diporto, costruito per la navigazione sui corsi di acque dolci, ove si prevedano venti di forza non superiore al 4. grado della scala Beaufort e con onde di un'altezza fino a 0,3 m e con le onde occasionali fino a 0,5 m, provocate p.e. dalle barche.passanti.**
- **Canotto prodotto in conformità alla norma EN ISO 6185-1, categoria IIIB.**
- **Norme relative: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

INDICE:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------|------------------------|----|---------------------------------------|----|-------------------------------|----|---------------------------|----|---------------------------------|----|---------------------------|----|----------------------------|----|-----------------------------|----|----------------------------------|----|------------------------------------------------------------|----|----------------|----|
| <i>Egregio cliente,</i><br><i>Il compito del presente manuale, è di fornirLe un facile aiuto per un più sicuro utilizzo del Suo natante.</i><br><i>Esso contiene l'esatta descrizione del prodotto, dell'equipaggiamento accessorio o già in dotazione e tutte le informazioni per il suo utilizzo, le sue manovre e la sua manutenzione. La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale e di acquisire una buona padronanza dell'imbarcazione, prima del suo utilizzo.</i><br><i>Se si trattasse del Suo primo natante, oppure se avesse cambiato modello e non fosse sicuro di conoscerlo bene, le consigliamo, prima di iniziare a navigare da solo, di acquisire una buona esperienza nella navigazione e nelle manovre con la sua imbarcazione, anche per sua stessa sicurezza e tranquillità. Il Suo rivenditore, la Federazione Nazionale di yachting, oppure lo Yachting Club, saranno lieti di raccomandarLe i corsi più adatti o degli istruttori qualificati.</i><br><i>Non salpate fino a quando le condizioni di navigazione attese (intensità del vento e altezza delle onde) non corrispondono alla categoria strutturale del vostro natante e voi insieme al vostro equipaggio non sarete in grado di comandare il natante in tali condizioni.</i><br><b>La preghiamo di conservare il presente manuale in un posto sicuro e, in caso di vendita del natante, di consegnarlo al nuovo proprietario.</b> | <table><tr><td>1. Tabella di controllo</td><td>pagina 23</td></tr><tr><td>2. Descrizione tecnica</td><td>23</td></tr><tr><td>3. Istruzioni per gonfiare il gommone</td><td>23</td></tr><tr><td>4. Navigazione con il canotto</td><td>24</td></tr><tr><td>5. Smontaggio del canotto</td><td>24</td></tr><tr><td>6. Manutenzione e conservazione</td><td>24</td></tr><tr><td>7. Condizioni di garanzia</td><td>24</td></tr><tr><td>8. Riparazione del canotto</td><td>25</td></tr><tr><td>9. Smaltimento del prodotto</td><td>25</td></tr><tr><td>10. Smaltimento dell'imballaggio</td><td>25</td></tr><tr><td>11. Targhetta del costruttore<br/>– spiegazioni dei simboli</td><td>25</td></tr><tr><td>12. Avvertenze</td><td>25</td></tr></table> | 1. Tabella di controllo | pagina 23 | 2. Descrizione tecnica | 23 | 3. Istruzioni per gonfiare il gommone | 23 | 4. Navigazione con il canotto | 24 | 5. Smontaggio del canotto | 24 | 6. Manutenzione e conservazione | 24 | 7. Condizioni di garanzia | 24 | 8. Riparazione del canotto | 25 | 9. Smaltimento del prodotto | 25 | 10. Smaltimento dell'imballaggio | 25 | 11. Targhetta del costruttore<br>– spiegazioni dei simboli | 25 | 12. Avvertenze | 25 |
| 1. Tabella di controllo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | pagina 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 2. Descrizione tecnica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 3. Istruzioni per gonfiare il gommone                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 4. Navigazione con il canotto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 5. Smontaggio del canotto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 6. Manutenzione e conservazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 7. Condizioni di garanzia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 8. Riparazione del canotto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 9. Smaltimento del prodotto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 10. Smaltimento dell'imballaggio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 11. Targhetta del costruttore<br>– spiegazioni dei simboli                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |
| 12. Avvertenze                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |           |                        |    |                                       |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                            |    |                             |    |                                  |    |                                                            |    |                |    |



## 1. Tabella di controllo

(dimensioni approssimative riferite all'imbarcazione gonfia)

|                                                       | HALIBUT                  |
|-------------------------------------------------------|--------------------------|
| Lunghezza (cm)                                        | 375                      |
| Larghezza (cm)                                        | 96                       |
| Numero delle camere d'aria                            | 3 + 1                    |
| Dimensioni del prodotto ripiegato nel sacco (cm)      | 70 × 46 × 30             |
| Dimensioni del prodotto ripiegato nel cartone (cm)    | 76 × 50 × 34             |
| Pressione massima d'esercizio                         | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Peso (kg)                                             | 21                       |
| Portata (kg)                                          | 200                      |
| Numero massimo di persone trasportabili               | 1                        |
| Pescaggio in navigazione (cm)                         | 15                       |
| Punto fisso più alto sopra il livello dell'acqua (cm) | 55                       |

## 2. Descrizione tecnica – vedi fig. n. 1.

- tubolare laterale
- fondo
- valvola PUSH/PUSH – consente di gonfiare/sgonfiare, regolare e misurare la pressione mediante manometro
- valvola di sovrappressione
- etichetta del produttore
- etichetta gialla "ATTENZIONE"
- pannello del sedile
- sedile gonfiabile con maniglie per canne da pesca
- pannello del pavimento
- pannello dei supporti
- gancio per il fissaggio del sedile e del pannello dei supporti
- ponte
- maniglia
- maniglia di plastica
- corda di sicurezza
- gancio della corda di sicurezza
- gancio per bagagli
- rete di corda elastica
- corda elastica con moschettoni
- nodo della corda per il fissaggio dell'ancora
- portabottiglie
- corda di ancoraggio
- gancio della corda di ancoraggio con anello a D
- gancio per il fissaggio dello schienale (al tubolare)
- foro di scarico
- corda flessibile per il fissaggio dei remi
- gancio della corda flessibile
- gancio della pinna direzionale e del portasonda metallico
- pinna direzionale
- portasonda
- supporto di plastica per canne da pesca
- vite con dado di plastica (vedere dettaglio C)
- valvola rotante per piccole camere (sedili, poggiatesta, ecc.)
- cinghie per lo schienale
- ganci del pannello del sedile (vedere dettaglio B)

### ACCESSORI FORNITI CON IL KAYAK:

Dry bag 100 l, cinghia di compressione per stringere il kayak già imballato, pinna direzionale di plastica, manuale utente con certificato di garanzia, spugna-schiuma, kit di incollaggio composto da colla, toppe, riduzione per la valvola, 1 vite di ricambio con dado di plastica, portasonda di metallo, supporto di plastica per canne da pesca.

## 3. Istruzioni per gonfiare il gommone

Distendere il gommone. Se si intende utilizzare la pinna direzionale (29), infilarla nel gancio situato sul fondo (28). Il gancio può essere utilizzato contemporaneamente per il fissaggio del portasonda (30) - dettaglio A. Inserire il pannello del pavimento nel fondo (9) per rafforzare il fondo del gommone. Inserire il pannello del sedile (7) nei ganci (35) situati sul lato inferiore del sedile gonfiabile (8) - vedere dettaglio B. Poi gonfiare il sedile (tramite la valvola rotante - vedere fig. 2). Fissare il pannello del sedile (7) e i supporti (10) ai ganci dei tubolari (11) utilizzando le viti e i dadi di plastica - vedere dettaglio C.

Grazie ai fori, il pannello anteriore e quello posteriore (10) si possono utilizzare per il fissaggio del supporto di plastica per canne da pesca; per alzarsi più facilmente, il pannello anteriore è anche munito di maniglia. Fissare il sedile gonfiabile (8) allacciando le cinghie (34) allo schienale tramite i ganci con clip di plastica (24) situati sui tubolari laterali - vedere dettaglio D. Nelle acque a corrente moderata, il gommone può essere ruotato spostando l'ancora appesa al nodo della corda (20). Prima di gonfiare, controllare lo stato delle valvole. Impostare le valvole in posizione "chiusa".

Per l'uso della valvola, vedere fig. n. 2.

Gonfiare le camere d'aria secondo l'ordine seguente: il fondo (1) e poi i tubolari laterali (2). Per il gonfiaggio è adatta una pompa a pedale o a pistone, utilizzando la riduzione della valvola - vedi fig. n. 2b (la riduzione fa parte del kit di incollaggio). Gonfiare le camere d'aria alla pressione d'esercizio prescritta. Il corretto valore della pressione d'esercizio viene stabilito tramite un manometro con la riduzione adatta (accessorio opzionale) - vedi fig. 2a. La chiave per il montaggio della valvola - vedi fig. n. 2c - è un accessorio opzionale. Sotto la prua si crea uno spazio per riporre i bagagli, che possono essere fissati contro l'eventuale caduta utilizzando la corda elastica con moschettoni (19).

### ATTENZIONE

La pressione d'esercizio massima nelle camere d'aria è di 0,02 MPa. In caso di aumento della temperatura ambiente (ad esempio forte radiazione solare), la pressione all'interno delle camere della canoa può aumentare sensibilmente. Dopo aver riportato la canoa sulla terra ferma, si consiglia di sgonfiare tutte le camere d'aria. In tal modo si previene l'eventuale distruzione delle camere d'aria. Controllare la pressione dell'aria anche dopo.

## AVVERTENZA

Durante l'uso del canotto, coprire sempre la valvola con l'apposita protezione. In questa maniera si evita l'entrata di impurità nella valvola ed eventuali problemi di tenuta, che potrebbero verificarsi in seguito.

## 4. Navigazione con il canotto

Il kayak Halibut è destinato alle attività di pesca.

Chi prende parte alla navigazione deve rispettare il codice di navigazione. Kayak gonfiabile Halibut può essere utilizzata da una persona che non possiede una patente nautica, a condizione che essa sia stata sufficientemente istruita sulla tecnica di navigazione a bordo di una piccola imbarcazione, nonché sulle norme di navigazione in vigore nel paese in cui si trova. La struttura del kayak Halibut permette la navigazione sulle acque stagnanti fino a quelle con onde piccole, rapide assenti e curve facili con grado di difficoltà WW I. Viene mosso utilizzando una pagaia doppia della lunghezza di circa 210 cm. Durante la navigazione, è necessario indossare il giubbotto salvagente.

## AVVERTENZA

Prima della navigazione, accertarsi che il fiume, lo specchio d'acqua, o comunque la zona in cui avreste intenzione di navigare, non siano vincolati a particolari disposizioni, o ordinanze e divieti da rispettare.

Il canotto non è adatto ad essere trainato da imbarcazioni a motore, non può essere trascinato, rimorchiato o comunque sottoposto ad eccessive sollecitazioni.

Oggetti taglienti oppure appuntiti, devono essere imballati in modo da non creare alcun problema o pericolo. Gli oggetti di valore vanno messi in un sacchetto impermeabile che va poi fissato al canotto.

Lo strato di gomma della sua superficie può essere danneggiato dai raggi solari, quindi raccomandiamo di tenere il canotto all'ombra dopo ogni navigazione.

## AVVERTENZA

Sulle grandi distese d'acqua (mari, laghi), fare attenzione alle correnti d'acqua ed ai venti provenienti

Il kayak Halibut non deve essere utilizzato in condizioni difficili, come per esempio la visibilità ridotta (notte, nebbia, pioggia).

**Caratteristiche del grado di difficoltà WW 1 – abbastanza facile:**

- correnti regolari ed onde basse e regolari, piccole rapide, ostacoli facili, frequenti meandri con acqua a scorrimento rapido.

**Presupposti soggettivi per la navigazione in acque impetuose WW 1:**

- conoscenza di tutte le remate in avanti e indietro e delle manovre del natante. Capacità di valutare le difficoltà e le condizioni dell'acqua. Conoscenza delle tecniche di salvataggio. Per le navigazioni più lunghe, allenamento, capacità di nuotare.

**Attrezzatura tecnica per WW 1:**

- tutti i tipi di imbarcazioni aperte, giubbotto salvagente con forza ascensionale minima di 7,5 kg.

## AVVERTENZA

Bisogna dedicare una particolare attenzione alla scelta del giubbotto salvagente, che deve essere munito di etichetta con le informazioni sulla portata e di certificato di sicurezza.

## 5. Smontaggio del canotto – vedi fig. 3

Prima di ripiegare il kayak, lavarlo ed asciugarlo.

Sgonfiare il sedile, rimuovere il pannello del sedile e dei supporti, la pinna direzionale e il portasonda. Aprire le valvole e far uscire l'aria dalle camere principali. Lo sgonfiaggio si può accelerare arrotolando il gommone in direzione delle valvole. Nel gommone non devono restare oggetti appuntiti. Distendere il gommone sgonfiato su una superficie piana, quindi piegarlo - vedere fig. n. 3.

Distendere il gommone spianandolo. Piegarlo i due tubolari laterali longitudinalmente e a metà, in modo che i bordi del fondo non sporgano. Arrotolare quindi il gommone da entrambe le parti verso il centro. Piegarlo le due metà una sopra l'altra e inserire il sedile gonfiabile piegato al centro. Aggiungere il pannello del sedile, i pannelli dei supporti e i pannelli del pavimento, quindi stringere tutto con la cinghia di compressione. Mettere tutto nella borsa da trasporto, aggiungere anche i piccoli accessori. Far fuoriuscire l'aria dalla sacca, arrotolarne l'estremità e stringerla con delle fibbie.

## 6. Manutenzione e conservazione

Lo strato esterno della gomma della superficie del canotto, potrebbe essere danneggiato da olio, benzina, toluene, acetone, petrolio ed altri solventi, quindi ogni volta che il canotto si sporcasce e prima di conservarlo da qualche parte, bisogna lavarlo bene con acqua tiepida, con aggiunta di sapone o detersivo. Un risciacquo accurato ed abbondante, è indispensabile dopo aver navigato in acqua di mare. È sempre opportuno controllare lo stato delle valvole di gonfiaggio e di sovrappressione. Nel caso in cui una valvola non abbia una buona tenuta, è possibile utilizzare una chiave speciale per valvole, svitare il corpo della valvola del canotto e pulirne la membrana, con un flusso d'aria compressa o d'acqua. Prima della sua conservazione, raccomandiamo di applicare sulla superficie della canoa, un prodotto protettivo avente allo stesso tempo, sia una funzione detergente e protettiva contro ulteriori impurità, che filtrante dei raggi UV. Non va assolutamente trattato con prodotti a base di silicone. Il prodotto pulito e asciutto va tenuto in un luogo asciutto e buio alla temperatura da 15 a 35 °C e almeno a 1,5 m di distanza da fonti di calore e lontano dalla portata di roditori. In caso di un lungo inutilizzo, si raccomanda, di tanto in tanto, di tenere il canotto gonfiato per 24 ore, in modo da prevenire i danni dovuti ad un lungo immagazzinaggio. Almeno una volta ogni due o tre anni, consigliamo di effettuare un controllo in un centro di assistenza autorizzato o dal produttore.

La durata del canotto, può essere prolungata con una adeguata cura e manutenzione.

## 7. Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e decorre dalla data di acquisto del prodotto, per cui in questo periodo, il produttore si impegna ad effettuare gratuitamente le riparazioni, od a sostituire prodotto in caso di difetti imputabili al materiale o alla produzione.

La garanzia non si applica ai danni delle camere d'aria causati da una pressione superiore a quella d'esercizio prestabilita !!!

## 8. Riparazione del canotto

Il canotto danneggiato, può essere riparato facilmente anche da voi stessi, tramite il kit per l'incollaggio in dotazione.

### Procedimento:

- individuare il punto danneggiato sul canotto ed in base alla sua dimensione, scegliere la toppa adatta;
- le superfici della toppa e del punto da riparare, devono essere ben asciutte, pulite e senza tracce del vecchio materiale adesivo;
- per incollare in modo perfetto consigliamo di sgrassare con dell'acetone le parti interessate;
- applicare su entrambi i lati da incollare, uno strato sottile di colla e, una volta asciugatosi, va applicato un secondo strato;
- dopo che questo ha formato una pellicola asciutta, applicare una toppa sul punto danneggiato, premere con molta forza e mantenerlo poi pressato con un peso, oppure passarci sopra un rullo idoneo ripetutamente, operando su di una superficie piana.

Dopo aver effettuato piccole riparazioni (forature), è possibile rigonfiare il canotto, continuando la navigazione già dopo 30 minuti; per riparazioni più serie, si raccomanda di attendere 24 ore. Le riparazioni più complesse, vanno effettuate dal produttore oppure in un centro di assistenza autorizzato.

**Le riparazioni, sia in garanzia che dopo, possono essere effettuate dal produttore:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Repubblica Ceca

## 9. Smaltimento del prodotto

Il prodotto va smaltito nelle discariche dei rifiuti comunali.

## 10. Smaltimento dell'imballaggio

Cartone: riciclaggio secondo i simboli riportati sulla scatola. Pellicola PE-LD (polietilene diramato a bassa densità): riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.

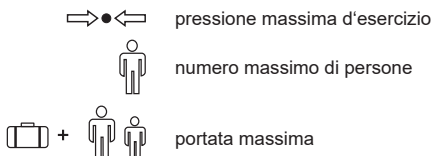
Halibut

Made in Czech Republic GUMOTEX

|                                                                                                       |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b><br>Design cat. D                                                         |          |
| = 0,02 MPa<br>[ 0,2 Bar ]<br>[ 3 PSI ]                                                                | = 1  = 0 |
| +   = <span style="font-weight: bold;">200 kg</span><br>[ 440 lbs ]                                   |          |
| Oblast použití<br>Use area, Einsatzbereich <span style="float: right; font-weight: bold;">WW 1</span> |          |

474

## Spiegazioni dei simboli:



## 11. Targhetta del costruttore – spiegazioni dei simboli

Su ogni canotto va applicata la targhetta del costruttore, contenente i dati delle specifiche tecniche principali.

Vi preghiamo di rispettare i valori indicati. Non sovraccaricare il canotto e rispettare i valori di pressione massima nelle camere d'aria.

## 12. AVVERTENZE

Lo sport nautico può risultare molto pericoloso e fisicamente impegnativo. L'utente di questo mezzo nautico, deve rendersi conto del fatto che quest'attività potrebbe essere causa di gravi lesioni ed anche di morte. Utilizzando questo natante, rispettare le norme di sicurezza riportate:

- Conoscere bene le modalità di utilizzo del tipo di imbarcazione.
- Partecipare ad un corso di pronto soccorso con certificazione finale e munirsi sempre di materiale di pronto soccorso e di mezzi di salvataggio.
- Utilizzare sempre il giubbotto salvagente a norma.
- Portare sempre il casco di protezione, vestirsi in modo adeguato e secondo le condizioni meteorologiche; l'acqua o l'aria fredda potrebbero causare ipotermia.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la Vostra attrezzatura non sia danneggiata.
- Evitare di trovarsi completamente isolati durante la navigazione.
- Non uscire mai sui fiumi, qualora il livello dell'acqua fosse troppo alto.
- Prestare particolare attenzione al controllo del livello dell'acqua, alle correnti pericolose ed ai mutamenti atmosferici; sul mare, stare attenti all'alta e bassa marea.
- Controllare i tratti del fiume sconosciuti, e, ove fosse necessario, trasportare il canotto a mano.
- Non sopravvalutate le Vostre capacità in acqua: siate prudenti!
- Controllate il Vostro stato di salute con un medico, prima di uscire sull'acqua.
- Rispettare le raccomandazioni del costruttore riguardanti l'uso del prodotto.
- Prima dell'utilizzo del natante, non assumete bevande alcoliche o sostanze stupefacenti.
- Se occorresse dotare il canotto di altra attrezzatura, usate solo i prodotti consigliati dal costruttore.

L'utente di questo natante, deve possedere le conoscenze fondamentali dello sport nautico e conoscerne i rischi relativi.

**Il certificato di garanzia è allegato al presente manuale.**

- Pleziervaartuigen ontworpen voor de vaart in beschutte wateren onder de kust bij ten hoogste windkracht 4 volgens de schaal van Beaufort en een significante golfhoogte van maximaal 0,3 m, waarbij incidenteel, bijvoorbeeld ten gevolge van passerende vaartuigen, golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.
- De boot is geproduceerd in overeenstemming met de norm EN ISO 6185-1, categorie IIIB.
- Samenhangende normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## INHOUDSOPGAVE:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------|
| <i>Geachte klant,</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1. Controletabel                                  | Pagina 26 |
| <i>Deze gebruiksaanwijzing kan u helpen uw boot gemakkelijk en veilig te gebruiken.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2. Technische beschrijving                        | 26        |
| <i>Hier is een uitvoerige beschrijving over de boot, over de meegeleverde of ingebouwde uitrusting, over onderdelen en informatie over de bediening en het onderhoud te vinden. Lees deze aanwijzing zorgvuldig en maak kennis met de boot voordat u hem gebruikt.</i>                                                                                          | 3. Instructies voor het opblazen van de boot      | 27        |
| <i>Indien het uw eerste boot is of u bent van boottype veranderd en kent het nieuwe type nog niet voldoende, zorg dan voor uw eigen veiligheid en comfort, voor ervaring met bediening en besturing voor uw eerste zelfstandige vaart. Uw leverancier en de nationale jachtfederatie of club bevelen u graag cursussen of gekwalificeerde instructeurs aan.</i> | 4. Varen met de boot                              | 27        |
| <i>Ga niet varen, als de verwachte vaaromstandigheden (wind-kracht en golfhoogte) niet in overeenstemming zijn met de constructiecategorie van uw vaartuig en u en uw bemanning niet in staat zullen zijn het vaartuig te besturen.</i>                                                                                                                         | 5. Opvouwen van de boot                           | 28        |
| <i>Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan een nieuwe eigenaar, indien u de boot verkoopt.</i>                                                                                                                                                                                                                                    | 6. Onderhoud en bewaring                          | 28        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 7. Garantievoorwaarden                            | 28        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 8. Reparatie van de boot                          | 28        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 9. Verwijdering van product                       | 28        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10. Verwijdering van verpakking                   | 28        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 11. Productie-etiket<br>– verklaring van symbolen | 28        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 12. Waarschuwing                                  | 29        |

## 1. Controletabel

(oriënterende afmetingen in opgeblazen staat)

|                                                          | HALIBUT                  |
|----------------------------------------------------------|--------------------------|
| Lengte (cm)                                              | 375                      |
| Breedte (cm)                                             | 96                       |
| Aantal luchtcompartimenten                               | 3 + 1                    |
| Afmetingen van het opgevouwen product in de zak (cm)     | 70 × 46 × 30             |
| Afmetingen van het opgevouwen product in het karton (cm) | 76 × 50 × 34             |
| Max. bedrijfsdruk                                        | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Gewicht (kg)                                             | 21                       |
| Nosnost (kg)                                             | 200                      |
| Max. počet osob                                          | 1                        |
| Plavební ponor (cm)                                      | 15                       |
| Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)                     | 55                       |

## 2. Technische beschrijving – zie afb. 1

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. zijtube</li> <li>2. bodem</li> <li>3. ventiel PUSH/PUSH – maakt opblazen/leeglopen mogelijk, evenals drukregulering en -meting met een manometer</li> <li>4. overdrukventiel</li> <li>5. typeplaatje van de fabrikant</li> <li>6. geel label „WAARSCHUWING“</li> <li>7. plaat van de zitting</li> <li>8. opblaasbaar zijte met bevestigingen voor vishengels</li> <li>9. bodemplaat</li> <li>10. plaat voor de houders</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>11. bevestiging voor de verankering van het zijte en de plaat voor de houders</li> <li>12. dek</li> <li>13. handgreep</li> <li>14. kunststof handgreep</li> <li>15. veiligheidskoord</li> <li>16. bevestiging voor het veiligheidskoord</li> <li>17. bagagebevestiging</li> <li>18. vangnet</li> <li>19. flexibel koord met karabijnen</li> <li>20. koordlus voor bevestiging van het anker</li> <li>21. fleshouder</li> <li>22. ankerkoord</li> <li>23. bevestiging van het ankerkoord met D-ring</li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

24. bevestiging van de steun (op de tube)
25. zelflozer
26. flexibel koord voor de bevestiging van de peddel
27. bevestigingssoog voor het flexibele koord
28. bevestigingssoog voor het zwaard en de metalen sondehouder
29. zwaard
30. sondehouder
31. kunststof houder voor vishengels
32. bout met kunststof moer (zie detail C)
33. rotatieventiel voor de kleine kamers (zitje, voetensteunen enz.)
34. riemen voor de rugleuning
35. bevestigingen voor de plaat van het zitje (zie detail B)

#### BIJ DE KAJAK GELEVERD TOEBEHOREN:

Dry bag 100 l, compressieriem voor het vasttrekken van de opgevouwen kajak, kunststof zwaard, gebruikershandleiding met garantiebewijs, spons, reparatieset met lijm, plakkers, ventieladapter, 1 reservebout met kunststof moer, metalen sondehouder, kunststof houder voor vishengels.

### 3. Instructies voor het opblazen van de boot

Vouw de boot open. Als u het zwaard wilt gebruiken (29), schuif het dan in de bevestiging op de bodem (28). U kunt de bevestiging tegelijkertijd ook gebruiken voor het vastzetten van de sondehouder (30) – detail A. Leg de bodemplaat (9) op de bodem om deze te verstevigen. Schuif de plaat van het zitje (7) in de bevestigingen (35) aan de onderzijde van het opblaasbare zitje (8) – zie detail B. Blaas het zitje vervolgens op (opblazen van het rotatieventiel – zie afb. 2). Zet de plaat van het zitje (7) en de houders (10) met behulp van de bouten en kunststof moeren vast in de bevestigingen op de tubes (11) – zie detail C.

De voor- en achterplaat (10) kunnen dankzij de openingen gebruikt worden voor het vastzetten van de kunststof hengelhouder. Op de voorplaat bevindt zich een handgreep om makkelijker overreid te kunnen komen. Bevestig het opblaasbare zitje (8) door de riemen (34) op de rugleuning door de ogen met de kunststof gesp (24) op de zijtubes te halen – zie detail D. De boot kan in rustig stromend water worden gedraaid door het opgehangen anker in de koordlus te bewegen (20). Controleer de toestand van de ventielen voordat u met opblazen begint. Zet de ventielen in de stand gesloten. Zie afb. 2 voor bediening van het ventiel.

Blaas de luchtkamers in deze volgorde op: bodem (1) en daarna de zijtubes (2). Voor opblazen is een voetpomp of zuigerpomp geschikt, waarbij u gebruik maakt van een ventielreductie – zie afb. 2b (de reductie maakt deel uit van de plakset). Blaas de luchtkamers op tot de vastgestelde bedrijfsdruk. Gebruik voor het bepalen van de juiste waarde van de gebruiksdruk een manometer met passende adapter (optionele accessoire) – zie afb. 2a. De sleutel voor de montage van het ventiel – zie afb. 2c is optioneel toebehoren. Onder het voordek is ruimte voor het opbergen van uw bagage, die u kunt vastzetten met het flexibele koord met de karabijnen (19).

### WAARSCHUWING

**Maximale bedrijfsdruk in de luchtkompartimenten is 0,02 MPa.** Door een verhoging van de omgevingstemperatuur (b.v. door invloed van zonnestraling) kan het tot een meervoudige drukverhoging in de bootcompartimenten komen. Na het uitnemen van de boot uit het water, adviseren wij de luchtdruk in alle luchtkompartimenten van de boot iets te verlagen. Hierdoor verhindert u een eventueel beschadigen van de luchtkompartimenten. Controleer ook hierna voortdurend de luchtdruk.

### WAARSCHUWING

**Sluit altijd het ventiel met de ventieldop af. U voorkomt daardoor het indringen van vuil in het ventiel, dat later een eventuele lekkage zou kunnen veroorzaken.**

### 4. Varen met de boot

De kajak Halibut is bestemd voor visactiviteiten.

De deelnemer aan het verkeer op waterwegen is verplicht de verkeersregels op waterwegen in acht te nemen. De opblaasbare kajak Halibut mag door een persoon zonder vaarbewijs bestuurd worden, indien deze met de besturingstechniek van een klein vaartuig is bekend evenals met de geldige voorschriften voor het varen in betreffend land.

Door zijn constructie maakt de kajak Halibut het mogelijk op stilstand tot matig stromend water, tot moeilijkheidsgraad WW 1, te varen. Voor het varen wordt een dubbele kajakpeddel gebruikt met een lengte van ca. 210 cm. Tijdens het varen dient u een zwemvest te dragen.

### WAARSCHUWING

**Controleer voor het varen of op de rivier, de watervlakte of in het gebied waar u wilt varen, geen bijzondere bepalingen of verboden en geboden geldig zijn die nagekomen moeten worden.**

**De boot is niet bestemd voor het slepen achter een motorboot en mag niet gesleurd of anders overmatig belast worden. Scherpe of puntige voorwerpen moeten veilig ingepakt zijn.**

**Plaats waardevolle voorwerpen in een waterdichte verpakking en zet deze vast in de boot.**

**Zonnestralen beschadigen de textiellaag aan de oppervlakte van de boot, daarom is het beter de boot na iedere vaart in de schaduw te plaatsen.**

### WAARSCHUWING

**Op grote watervlaktes (zeeën, meren) op stromend water en aflandige wind letten. Er ontstaat gevaar van verandering van de terugvaart!**

**De kajak Halibut mag onder bepaalde omstandigheden niet gebruikt worden, bijv. bij verminderd zicht (nacht, mist, regen).**

**Karakteristiek van de moeilijkheidsgraad WW 1 – matig gemakkelijk:**

- *regelmatige stroom en lage regelmatige golven, kleine stroomversnellingen, eenvoudige hindernissen, meerdere meanders met snelstromend water.*

**Subjectieve voorwaarden voor het varen op wild water WW 1:**

- *kennis van alle grondslagen, vooruit en achteruit, van het sturen en bedienen van de boot. Bekwaamheid om de moeilijkheden en de waterstand te beoordelen. Kennis van een eenvoudige reddingsactie. Bij langere vaarten fysieke conditie en het kunnen zwemmen.*

**Technische uitrusting voor WW 1:**

- *alle typen open boten, zwemvest met een minimale waterverdringing van 7,5 kg.*

### WAARSCHUWING

Schenk aan de keuze van zwemvesten buitengewone aandacht. Het zwemvest moet van een plaatje met informatie over het draagvermogen en van een certificaat voorzien zijn.

## 5. Opvouwen van de boot – zie afb. 3

Verwijder vuil en droog de boot af alvorens hem op te vouwen. Laat het zijte leeglopen, demonteer de platen van het zijte en de houders, het zwaard en de sondehouder. Open de ventielen en druk de lucht uit de hoofdkamers. Het leeglopen kan versneld worden door de boot in de richting van de ventielen op te rollen. Er mogen geen scherpe voorwerpen in de boot achterblijven. Leg de leeggelopen boot open op een vlakke ondergrond en vouw hem op – zie afb. 3.

Vouw de boot open zodat hij vlak ligt. Vouw de zijtubes in de lengterichting half op; zorg daarbij dat ze het oppervlak van de bodem niet overschrijden. Rol de boot vervolgens van beide zijden naar het midden toe op. Leg de opgevouwen helften op elkaar en plaats het opgevouwen opblaasbare zijte ertussen. Voeg de plaat van het zijte, de platen van de houders en de bodemplaten toe en trek het geheel vast met de compressoriemen. Doe in de draagtas en voeg de kleine accessoires toe. Druk de lucht uit de tas, rol het einde van de tas op en trek de gespen aan.

## 6. Onderhoud en bewaring

Olie, benzine, toluen, aceton, petroleum en dergelijke oplosmiddelen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot. Was na iedere vervuiling, voor het opbergen, de boot met lauw water waaraan zeep of afwasmiddel is toegevoegd.

Na het gebruik in zoutwater is het noodzakelijk de boot grondig af te spoelen. Het is noodzakelijk de staat van de inlaaten overdrukventielen te controleren. Bij een lekkend ventiel kan met gebruik van een speciale ventielsleutel het ventiel uit de boot genomen worden en het membraam met perslucht of water gereinigd worden. Wij adviseren vóór de bewaring de oppervlakte van de kano met een middel voor onderhoud van bootoppervlaktes te behandelen dat het materiaal schoonmaakt, beschermt tegen vervuiling en een beschermend UV-filter vormt. Gebruik voor het onderhoud principieel geen siliconen bevattende middelen. Berg het schoongemaakte en droge product op in een donkere en droge ruimte bij een temperatuur van 15–35 °C, ten minste 1,5 m van een straalwarmtebron, en beschermd tegen knaagdieren. Bij een langdurige bewaring adviseren wij de boot af en toe voor 24 uur op te blazen zodat hij niet doorligt. Wij adviseren bij boten minimaal één keer per twee tot drie jaar een serviceonderhoud, in een geautoriseerde werkplaats van de producent, te laten uitvoeren.

**Een zorgvuldig gebruik en onderhoud kunnen de levensduur van de boot verlengen.**

## 7. Garantievoorwaarden

De garantietermijn is 24 maanden gerekend vanaf de verkoopdatum. De producent biedt een kostenloze reparatie of vergoeding van materiaal- of productiegebreken aan.

**De garantie heeft geen betrekking op beschadigingen van de luchtcompartimenten door invloed van een druk die hoger dan de voorgeschreven bedrijfsdruk is!!!**

## 8. Reparatie van de boot

De beschadigde boot kunt u ook zelf eenvoudig repareren met behulp van de meegeleverde reparatieset.

### Werkwijze van lijmen:

- markeer op de boot de beschadigde plaats, kies volgens deze afmeting een lap;
- de oppervlakte van de lap en de te lijmen plaats moet droog, schoon, zonder resten van een oude lijm zijn;
- voor een perfecte uitvoering van de lijmverbinding adviseren wij beide te lijmen vlakken m.b.v. aceton te ontvetten;
- breng op beide te plakken vlakken een dunne lijmlaag en na het drogen een tweede lijmlaag aan;
- nadat de tweede laag gedroogd is, leg de lap op de beschadigde plaats druk deze stevig aan; leg er een gewicht op of wals het met een rol op een gladde onderlaag.

Bij kleinere reparaties (perforatie) kan de boot al na 30 minuten opgeblazen worden en de vaart mag voortgezet worden; bij grotere reparaties adviseren wij 24 uur te wachten. Wij adviseren gecompliceerde reparaties direct bij de producent of bij een geautoriseerde reparatiewerkplaats te laten uitvoeren.

**Voor reparaties tijdens en na de garantietermijn kan ook de producent zorgdragen:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Tsjechische Republiek

## 9. Verwijdering van product

Storten op gemeentelijke stortplaatsen.

## 10. Verwijdering van verpakking

Karton – recycling volgens de symbolen op de verpakking. De krimpfolie PE-LD (gesplitste polyethyleen met lage dichtheid)-recycling volgens de symbolen op de verpakking.

## 11. Productie-etiket

### – verklaring van symbolen

Elke boot is voorzien van een productie-etiket waarop de belangrijkste technische gegevens vermeld zijn.

Gelieve de vermelde waarden na te komen. Belast de boot niet te zwaar en kom de voorgeschreven maximale druk in de luchtcompartimenten na.

| Halibut                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Made in Czech Republic                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                 |
| GUMOTEX                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                 |
| EN ISO 6185 - 1, III B                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                 |
| Design cat. D                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                 |
|  •  = 0,02 MPa<br>[ 0,2 Bar ]<br>[ 3 PSI ]                                                |  = 1  = 0 |
|  +   = | 200 kg<br>[ 440 lbs ]                                                                                                                                                           |
| Oblast použití<br>Use area, Einsatzbereich                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                 |
| WW 1                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                 |

474



## Verklaring van symbole:



maximale bedrijfsdruk



maximaal aantal personen



maximaal draagvermogen

## 12. WAARSCHUWING

Watersport kan zeer gevaarlijk en fysiek veeleisend zijn. De gebruiker van dit product moet zich bewust zijn dat deze activiteit ernstig letsel kan veroorzaken en eventuele de dood tot gevolg kan hebben. Let bij gebruik van dit product op de hieronder aangegeven veiligheidsnormen:

- Maak kennis met de gebruikswijze van dit type boot.
- Zorg voor een eerstehulpsholing met certificaat en draag de uitrusting voor de eerste hulp en reddings-/veiligheidsmiddelen altijd bij u.
- Gebruik altijd een gecertificeerd zwemvest.
- Draag altijd een passende helm waar de omstandigheden dit vereisen; gebruik voor de weeromstandigheden passen de kleding; koud water en/of koud weer kunnen een oorzaak zijn van onderkoeling.

- Controleer voor ieder gebruik uw uitrusting of deze geen sporen van beschadigingen toont.
- Ga nooit alleen varen.
- Ga nooit op een rivier varen die een duidelijk hoge waterstand heeft.
- Schenk aandacht aan de wateroppervlakte, gevaarlijke stromen en weerveranderingen, wees voorzichtig bij veranderingen van eb en vloed op zeeën.
- Verken onbekende riviertrajecten en verplaats de boot op plaatsen waar dit noodzakelijk is.
- Overschat niet je mogelijkheden op water, wees voorzichtig.
- Consulteer uw gezondheidstoestand met uw arts voordat u gaat varen.
- Respecteer de aanbevelingen van de producent betreffende het gebruik van dit product.
- Gebruik voor het gebruik van dit product geen alcohol en drugs.
- Indien bij de boot nog andere uitrusting wordt meegeleverd, gebruik dan slechts de door de producent goedgekeurde materialen.

De gebruiker van dit product moet de basisvaardigheden op water beheersen en moet zich ook bewust zijn van het risico dat deze sport met zich draagt.

**Het garantiebewijs is in de bijlage van deze gebruiksaanwijzing.**

## Podręcznik użytkownika Kajak HALIBUT

WYDANIE 4/2016



- Łódź rekreacyjna skonstruowana do pływania na śródlądowych drogach wodnych, gdzie można spodziewać się siły wiatru o natężeniu nawet 4- stopni w skali Beauforta i wysokości fali do 0,3 m włącznie, z dorywczymi falami o wysokości do 0,5 m, spowodowanymi np. mijającymi łódkami.
- Łódź została wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 6185-1, kategoria IIIB.
- Normy nawiązujące: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## SPIS:

Szanowny kliencie,

Celem niniejszego podręcznika jest pomoc w jak najszybszym i bezpiecznym opanowaniu łodzi.

Zawiera on szczegółowy opis łodzi, dostarczanego lub wbudowanego wyposażenia, jego zespołów oraz informacje o jej sterowaniu i konserwacji. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszego podręcznika oraz o dokładne zapoznanie się z łodzią przed jej użyciem.

Jeżeli jest to Państwa pierwsza łódź lub zmienili Państwo typ łodzi i jeszcze jej nie opanowali w odpowiednim stopniu, to ze względu na bezpieczeństwo i wygodę, jeszcze przed pierwszym samodzielnym wypłynięciem, należy nauczyć się obsługi i sterowania łodzi. Z pewnością Państwa sprzedawca lub krajowy związek żeglarski, ewentualnie klub z przyjemnością doradzą Państwu wybór odpowiednich kursów lub wykwalifikowanych instruktorów.

Nie wypływaj, dopóki oczekiwane warunki pogodowe (siła wiatru i wysokość fali) nie będą odpowiadać kategorii konstrukcyjnej łódki, zaś załoga nie będzie w stanie w tych warunkach panować nad łódką.

**Niniejszy podręcznik należy przechować w bezpiecznym miejscu i w razie sprzedaży przekazać go nowemu właścicielowi.**

|                                                |           |
|------------------------------------------------|-----------|
| 1. Tabela kontrolna                            | strona 30 |
| 2. Opis techniczny                             | 30        |
| 3. Instrukcje pompowania łodzi                 | 30        |
| 4. Żegluga łodzią                              | 31        |
| 5. Składanie łodzi                             | 31        |
| 6. Konserwacja i przechowywanie                | 31        |
| 7. Warunki gwarancji                           | 31        |
| 8. Naprawa łodzi                               | 31        |
| 9. Sposób likwidacji produktu                  | 32        |
| 10. Sposób likwidacji opakowania               | 32        |
| 11. Tabliczka producenta – objaśnienia symboli | 32        |
| 12. Ostrzeżenie                                | 32        |



## 1. Tabela kontrolna

(wymiaru orientacyjne obowiązują przy napompowanym stanie)

|                                          | HALIBUT                  |
|------------------------------------------|--------------------------|
| Długość (cm)                             | 375                      |
| Szerokość (cm)                           | 96                       |
| Liczba komór powietrznych                | 3 + 1                    |
| Wymiary wyrobu złożonego w worku (cm)    | 70 × 46 × 30             |
| Wymiary wyrobu złożonego w kartonie (cm) | 76 × 50 × 34             |
| Maks. ciśnienie eksploatacyjne           | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Maks. masa (kg)                          | 21                       |
| Nośność (kg)                             | 200                      |
| Maks. liczba osób                        | 1                        |
| Zanurzenie (cm)                          | 15                       |
| Najwyższy stały punkt nad wodą (cm)      | 55                       |

## 2. Opis techniczny – patrz rys. nr 1

1. walec boczny
2. dno
3. zawór PUSH/PUSH – umożliwia nadmuchiwanie/spuszczanie, regulację ciśnienia i mierzenie ciśnienia manometrem
4. zawór nadciśnieniowy
5. tabliczka fabryczna
6. żółta tabliczka „OSTRZEŻENIE”
7. płyta siedziska
8. fotel dmuchany z uchwytami do wędek
9. płyta podłogowa
10. płyta wsporników
11. uchwyt do umocowania fotela i płyty wsporników
12. pokład
13. poręcz
14. poręcz z tworzywa sztucznego
15. lina asekuracyjna
16. uchwyt linki asekuracyjnej
17. uchwyt do bagażu
18. siatka z linki elastycznej
19. linka elastyczna z karabinkami
20. pętla z liny do umocowania kotwicy
21. uchwyt do butelek
22. lina kotwiczna
23. uchwyt liny kotwicznej z pierścieniem półokrągłym
24. uchwyt do umocowania oparcia (na walcu)
25. otwór odpływowy
26. linka elastyczna do umocowania wiosła
27. uchwyt liny elastycznej
28. uchwyt kila i metalowego wspornika sondy
29. płetwa (skeg)
30. wspornik sondy
31. uchwyt z tworzywa sztucznego do umocowania wędek
32. śruba z nakrętką z tworzywa sztucznego (patrz detal C)
33. zawór obrotowy do małych komór (fotele, podnóżki itp.)
34. pasy oparcia
35. uchwyty płyty siedziska (patrz detal B)

### WYPOSAŻENIE DOSTARCZANE Z KAJAKIEM:

Dry bag 100 l, pas ściągający do ściągnięcia złożonego kajak, płetwa (skeg) z tworzywa sztucznego, instrukcja użytkownika wraz z kartą gwarancji, gąbka piankowa, zestaw do klejenia zawierający klej, łąty, adapter do zaworów, śruba zapasowa z plastikową nakrętką 1 szt., metalowy wspornik sondy, plastikowy uchwyt do wędek.

## 3. Instrukcje pompowania łodzi

Rozłóż łódkę. W razie zamiaru korzystania z płetwy (29), wsunąć ją w uchwyt w dnie (28). Do uchwytu można również zamocować wspornik sondy (30) - detal A. Na dno należy położyć płytę podłogową (9) dla wzmocnienia dna łodzi. Deskę siedziska (7) wsunąć w uchwyty (35) z dolnej strony dmuchanego fotela (8) - zob. detal B. Następnie należy nadmuchać fotel (przez zawór obrotowy - patrz rys. 2). Przy pomocy śrub i plastikowych nakrętek umocować płyty siedziska (7) i wsporników (10) w uchwytach na walcach (11) - patrz detal C.

Otwory w płycie przedniej i tylnej (10) umożliwiają umocowanie plastikowego uchwytu do wędk, płyta przednia wyposażona jest w poręcz ułatwiającą wstawianie. Fotel dmuchany (8) należy umocować przez przeciągnięcie znajdujących się na oparciu pasów (34) przez uchwyty z plastikowymi zaciskami (24) znajdujące się na walcach bocznych – patrz detal D. W wodzie o średniej prędkości prądu możliwe jest skręcanie łodzią przez przesuwanie zawieszonych kotwicy w pętli z liny (20). Przed rozpoczęciem nadmuchiwania sprawdź stan zaworów. Zawory ustawić w pozycji zamkniętej.

Obsługa zaworu - patrz rys. 2.

Komory powietrzne nadmuchiwać w kolejności:

dno (1), a następnie walce boczne (2). Do nadmuchiwania jest odpowiednia pompa nożna lub tłokowa z użyciem redukcji zaworowej - patrz rys. 2b (redukcja znajduje się w zestawie do klejenia). Nadmuchać komory powietrzne na podane ciśnienie robocze. Aby określić prawidłową wartość ciśnienia roboczego, użyj manometru z odpowiednią redukcją (wypożyczenie opcjonalne) – zob. rys. nr 2a. Klucz do montażu zaworu – patrz rys. nr 2c, należy do wyposażenia opcjonalnego. Pod pokładem przednim powstanie miejsce do umieszczenia bagażu, który należy zabezpieczyć przed wypadnięciem przy pomocy linki elastycznej z karabinkami (19).

### OSTRZEŻENIE

**Maksymalne ciśnienie eksploatacyjne w komorach powietrznych wynosi 0,02 Mpa. W wyniku podwyższenia temperatury otoczenia (np. z powodu promieniowania słonecznego) może dojść do kilkukrotnego podwyższenia ciśnienia w komorach łodzi. Po wyciągnięciu łodzi z wody radzimy obniżyć ciśnienie powietrza we wszystkich jej komorach powietrznych. W ten sposób zapobiegniemy ich ewentualnemu zniszczeniu. Ciśnienie powietrza należy mimo to kontrolować na bieżąco.**

## OSTRZEŻENIE

Podczas użycia łodzi należy zawsze zakładać na zawór kapturek ochronny. W ten sposób zapobiegniemy przedostaniu się nieczystości do zaworu, które mogłyby być przyczyną ewentualnych nieszczelności.

## 4. Żegluga łodzią

Kajak Halibut przeznaczony jest do uprawiania wędkarstwa. Osoba pływająca kanadyjką powinna przestrzegać przepisów żeglugowych. Kanadyjkę pneumatyczną Halibut może prowa w odpowiednim stopniu zapoznała się z techniką sterowania małą łódką oraz z przepisami żeglugi obowiązującymi w danym kraju.

Dzięki swojej konstrukcji kajak Halibut umożliwia pływ po wodach nizinnych lub lekko płynących do stopnia trudności WW 1. Do spływu służy wiosła o długości około 210 cm. Osoby podczas żeglugi powinny zawsze zakładać kamizelki asekuracyjne.

## OSTRZEŻENIE

Przed żeglugą należy sprawdzić, czy rzeki, tereny wodne lub regiony, w których mamy zamiar pływać nie są objęte żadnymi specjalnymi przepisami i nakazami lub zakazami, których należy przestrzegać.

Łódź nie jest przeznaczona do holowania przez motorówkę, nie wolno ją ciągnąć i w nadmierny sposób ekspluować. Należy pamiętać o bezpiecznym zapakowaniu ostrych lub szpiczastych przedmiotów.

Cenne przedmioty należy włożyć do nieprzemakalnego opakowania i przymocować do łodzi.

Promienie słoneczne negatywnie wpływają na gumową warstwę powierzchni łodzi, dlatego po każdym pływaniu należy położyć ją w cieniu.

## UWAGA

Na dużych akwenach (morze, jeziora) należy zwrócić uwagę na wiatr wiejący od lądu. Może on uniemożliwić powrót na brzeg!

Kajaka Halibut nie wolno używać w trudnych warunkach takich jak np.: ograniczona widoczność (noc, mgła, deszcz).

**Charakterystyka stopnia trudności WW1 – umiarkowanie łatwa:**

- regularny nurt i niskie regularne fale, małe katarakty, proste przeszkody, częste meandry z szybkim nurtem wody.

**Subiektywne przesłanki dla spływu dziką rzeką WW1:**

- znajomość podstawowych pociągnięć wiosłem w przód i w tył, sterowanie i opanowanie łodzi. Umiejętność oceny trudności i stanu wody. Znajomość udzielania pierwszej pomocy. Przy dłuższych wyprawach dobra kondycja fizyczna, umiejętność pływania.

**Wypożyczenie techniczne dla stopnia WW1:**

- wszystkie typy otwartych łodzi, kamizelka ratunkowa o wypożyczenia minimalnej 7,5 kg.

## OSTRZEŻENIE

Prosimy zwrócić szczególną uwagę przy wyborze kamizelki. Kamizelka ratunkowa musi posiadać etykietkę z informacjami o nośności i certyfikat bezpieczeństwa.

## 5. Składanie łodzi – patrz rys. 3

Przed złożeniem kajaka należy z niego usunąć zabrudzenia i wysuszyć go.

Spuścić powietrze z fotela, zdemonstrować płyty siedziska i wsporników oraz pletwę i uchwyt sondy. Otworzyć zawory i spuścić powietrze z głównych komór. Spuszczanie powietrza można przyspieszyć, zwinając łódź w stronę zaworów. W kajaku nie należy pozostawiać ostrych przedmiotów. Pozbawiony powietrza kajak rozłożyć na równym podłożu, a następnie złożyć – patrz rys. nr 3.

Kajak należy rozłożyć w poziomie. Oba walce boczne złożyć podłużnie w pół, tak aby nie wystawały poza obręb dna. Następnie zwinąć kajak z obu stron w kierunku do środka. Zwinąć połowy założony na siebie, wkładając pomiędzy nie złożony nadmuchiwany fotel. Położyć na całość płytę siedziska, płyty wsporników i płyty podłogowe, a następnie umocować przy pomocy pasa ściągającego. Włożyć do torby transportowej, dodając drobne wyposażenie. Z torby należy usunąć powietrze, po czym zwinąć jej koniec i umocować przy pomocy klamer.

## 6. Konserwacja i przechowywanie

Na gumową powierzchnię łodzi nie wpływają dobrze: olej, benzyna, toluen, aceton, nafta i podobne rozpuszczalniki. Po każdym zanieczyszczeniu i przed przechowaniem łódź należy umyć letnią wodą z dodatkiem mydła lub środka czyszczącego. Po użyciu w wodzie morskiej łódź należy starannie opłukać. Zaleca się sprawdzić stan zaworów powietrznych i naddisponowanych. W przypadku nieszczelnego zaworu można z użyciem specjalnego klucza do zaworów wykręcić z łodzi korpus zaworu i wyczyścić membranę strumieniem sprężonego powietrza lub wody. Przed przechowaniem radzimy natrzeć powierzchnię kanoe specjalnym środkiem do konserwacji powierzchni łódek, który czyści, impregnuje materiał i chroni przed innymi zanieczyszczeniami, ewent. wytwarza ochronny filtr-UV. Do konserwacji zasadniczo nie używać środków zawierających sylikon. Czysty i suchy produkt przechowywać w ciemnym, suchym miejscu w temperaturze (15 – 35) °C, co najmniej 1,5 m od źródła promieniowania ciepłego i poza zasięgiem grzejników. W razie przechowywania łodzi przez dłuższy okres zalecamy od czasu do czasu na 24 godziny napompować łódź, aby nie doszło do przeleżenia. Co najmniej raz na dwa, trzy lata zalecamy przeprowadzić przegląd łodzi w serwisie producenta lub innym autoryzowanym serwisie. **Staranne użytkowanie i konserwacja zwiększa żywotność łodzi.**

## 7. Warunki gwarancji

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące i liczy się od daty sprzedaży.

Producent świadczy bezpłatną naprawę lub odszkodowanie za wady o charakterze materiałowym lub produkcyjnym.

**Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia komór powietrza w wyniku wyższego ciśnienia, aniżeli dopuszczalne ciśnienie robocze!!!**

## 8. Naprawa łodzi

Uszkodzoną łódź można łatwo samemu naprawić za pomocą dostarczonego zestawu naprawczego.

**Klejenie:**

- na łodzi zaznaczyć uszkodzone miejsce i dobrać łaty o odpowiedniej wielkości;

- powierzchnia łaty i klejonego miejsca musi być sucha, czysta, bez resztek starego kleju;
- w celu dokładnego wykonania połączenia zalecamy obie klejone powierzchnie odtłuszczyć acetonem;
- na obie klejone powierzchnie nanieść cienką warstwę kleju, po zaschnięciu nanieść drugą warstwę kleju;
- po podeschnięciu drugiej warstwy kleju przyłożyć łatę na uszkodzone miejsce, silnie przycisnąć i obciążyć ewentualnie rozwałkować na równej powierzchni.

Przy wykonywaniu drobnych napraw (przekłucie) łódź można nadmuchać i kontynuować żeglugę już po 30 minutach, natomiast w przypadku większych napraw polecamy odczekać 24 godziny. Większe uszkodzenia radzimy oddać do naprawy producentowi lub do autoryzowanego serwisu.

#### Serwis gwarancyjny i pogwarancyjny zapewnia producent:

GUMOTEX, a. s.  
Mládežnická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Republika Czeska

## 9. Sposób likwidacji produktu

Poprzez składowanie na wysypisku odpadów komunalnych.

## 10. Sposób likwidacji opakowania

Karton – recykling według symboli podanych na opakowaniu.  
Folia kurczliwa PE-LD (nisko gęstniejący polietylen złożony) – recykling według symboli podanych na opakowaniu.

## 11. Tabliczka producenta – objaśnienia symboli

Każda łódź jest wyposażona w tabliczkę producenta z zaznaczonymi najważniejszymi parametrami technicznymi. Prosimy nie przekraczać podanych wartości. Szczególnie ważne jest nie przeciążanie łodzi i zachowanie przepisowego maksymalnego ciśnienia eksploatacyjnego w komorach powietrznych.

Halibut

Made in Czech Republic GUMOTEX

|                                                                                                                      |                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>                                                                                         |                                                                     |
| <b>Design cat. D</b>                                                                                                 |                                                                     |
| = 0,02 MPa<br><span style="font-size: 0.8em;">[ 0,2 Bar ]</span><br><span style="font-size: 0.8em;">[ 3 PSI ]</span> | = 1  = 0                                                            |
| +   =                                                                                                                | <b>200 kg</b><br><span style="font-size: 0.8em;">[ 440 lbs ]</span> |
| <b>Oblast použití</b><br>Use area, Einsatzbereich <span style="float: right; font-weight: bold;">WW 1</span>         |                                                                     |

474

#### Objaśnienia symboli:



## 12. OSTRZEŻENIE

Sporty wodne mogą być bardzo niebezpieczne i wymagać dobrej kondycji fizycznej. Użytkownik tego produktu powinien być świadomy, że ich uprawianie może być przyczyną powstania poważnego zranienia lub śmierci. Podczas użytkowania tego produktu należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- Należy zapoznać się ze sposobem używania tego typu łodzi.
- Przejść szkolenie w zakresie udzielania pierwszej pomocy kończące się otrzymaniem zaświadczenia oraz zapewnić środki pierwszej pomocy, środki ratownicze/ bezpieczeństwa, które należy mieć zawsze przy sobie.
- Zawsze używać kamizelkę ratunkową posiadającą certyfikat.
- Zawsze używać odpowiedniego kasku, tam gdzie wymagają tego warunki, ubierać się odpowiednio do warunków atmosferycznych; zimna woda i/lub zimna pogoda mogą być przyczyną przeziębienia.
- Przed każdym użyciem sprawdzić wyposażenie, czy nie ma uszkodzenia.
- Nigdy nie wypływać w rejs samemu.
- Nigdy nie wypływać na rzekę, jeżeli stan tej wody jest wysoki.
- Zwracać uwagę na poziom wody, niebezpieczne prądy i zmiany atmosferyczne, na morzu należy zwracać uwagę na zmiany przyprływu i odpływu.
- Sprawdzać nieznane odcinki rzek, przenosić łódź przez niebezpieczne miejsca.
- Nie przeceniać swoich sił na wodzie, zachować ostrożność.
- Przed wypłynięciem skonsultować swój stan zdrowia z lekarzem.
- W sprawach użytkowania wyrobu zalecamy stosować się do zaleceń producenta.
- Przez użyciem tego wyrobu nie zażywać alkoholu i narkotyków.
- Jeżeli do łodzi jest dostarczane wyposażenie dodatkowe, to należy używać tylko materiałów zatwierdzonych przez producenta.

Użytkownik tego wyrobu powinien mieć opanowane podstawowe umiejętności z zakresu uprawiania sportu wodnego oraz mieć świadomość ryzyka związanego z uprawianiem tego sportu.

Karta gwarancyjna stanowi załącznik do niniejszego podręcznika.

- Szabadidős vízi jármű, amelynek szerkezeti kialakítása alkalmassá teszi azt védett belvizeken és partmenti vizeken való hajózásra, ahol a várható szélsősebesség nem haladja meg a Beaufort-skála szerinti 4 fokozatot, a meghatározó hullámmagasság pedig a 0,3 métert. Alkalomadtán előfordulhatnak legfeljebb 0,5 méter magasságú hullámok is, amikor a hullámokat pl. a közelben elhaladó úszójárművek okozzák.
- A csónak megfelel az EN ISO 6185-1, III. B kategória, szabványban foglaltaknak.
- Kapcsolódó szabványok: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

## JEGYZÉK:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------|
| Tisztelt Vásárló!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1. Ellenőrző táblázat                  | oldal 33 |
| A jelen kézikönyv a csónak könnyű és biztonságos használatában nyújt Önnek segítséget.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2. Műszaki leírás                      | 33       |
| Tartalmazza a csónak, a szállított illetve beépített felszerelés és azok rendszereinek részletes leírását, valamint a használatálal és karbantartással kapcsolatos tájékoztatást. Kérjük, tanulmányozza át gondosan, és a használatba vételt megelőzően ismerkedjen meg csónakjával.                                                                                                                                                                         | 3. A csónak felfújási utasítása        | 34       |
| Ha ez a csónak az Ön első csónakja, illetve más típusú csónakról tér át, és így a jelen csónakot nem ismeri részletesen, kérjük személyes biztonsága és kényelme garantálása érdekében az első önálló vízre szállást megelőzően szerezze meg a kezeléshez és irányításhoz szükséges tapasztalatokat. Az eladó vagy az adott nemzeti vitorlás szövetség illetve jacht klubok szívesen segítenek a megfelelő tanfolyam vagy minősített oktató kiválasztásában. | 4. Csónak használata                   | 34       |
| Ne szálljon vízre mindaddig, amíg a várható hajózási körülmények (szél-erősség és hullám magasság) az Ön csónakja szerkezetkialakítási kategóriához nem megfelelőek, illetve amíg Ön és a kenuban ülő személyek a csónakot a körülmények mellett nem tudják irányítani.                                                                                                                                                                                      | 5. A csónak összecusukása              | 35       |
| Kérjük a jelen kézikönyvet tárolja biztonságos helyen, és használt csónakja eladása esetén azt szíveskedjen az új tulajdonosnak átadni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 6. Ápolás és tárolás                   | 35       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 7. Garancia feltételek                 | 35       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 8. Csónak javítása                     | 35       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 9. Termék megsemmisítése               | 35       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10. Csomagolás megsemmisítése          | 35       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 11. Gyári címke – szimbólum magyarázat | 35       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 12. Figyelmeztetés                     | 36       |

## 1. Ellenőrző táblázat

(a tájékoztató jellegű méretek a felfújt állapotra értendők)

|                                                  | HALIBUT                  |
|--------------------------------------------------|--------------------------|
| Hossz (cm)                                       | 375                      |
| Szélesség (cm)                                   | 96                       |
| Légkamrák száma                                  | 3 + 1                    |
| Tartózsákba csomagolt termék kb. méretei (cm)    | 70 × 46 × 30             |
| Kartondobozba csomagolt termék méretei (cm)      | 76 × 50 × 34             |
| Max. üzemi nyomás                                | 0,02 MPa [0,2 Bar/3 PSI] |
| Tömeg (kg)                                       | 21                       |
| Terhelhetőség (kg)                               | 200                      |
| Férőhelyek max. száma                            | 1                        |
| Merülés (cm)                                     | 15                       |
| Vízfelszín feletti legmagasabb szilárd pont (cm) | 55                       |

## 2. Műszaki leírás – ld. 1. ábra

1. oldalsó henger
2. fenék
3. PUSH/PUSH szelep - lehetővé teszi a felfújást/leeresztést, a nyomás szabályozását és a manométer segítségével történő nyomásmérést
4. túlnyomásszelep
5. a gyártó címkéje
6. sárga címke „FIGYELMEZTETÉS”
7. ülésdeszka
8. felfújható ülés, horgászbót-rögzítőkkal
9. padlólemez
10. tartólemez
11. ülés- és tartólemez-rögzítő
12. fedélzet
13. fogantyú
14. műanyag fogantyú
15. biztonsági kötél
16. biztonsági kötél rögzítő
17. poggyásrögzítő
18. rugalmas kötélháló

19. rugalmas kötél, karabinerekkel
20. horgonytartó kötélhurok
21. palacktartó
22. horgonykötél
23. horgonykötél-rögzítő, D-gyűrűvel
24. támlarögzítő (a hengeren)
25. kiömlő nyílás
26. rugalmas kötél az evező megfogásához
27. rugalmas kötélrögzítő
28. iránytartó uszony és fém szondatartó-rögzítő
29. iránytartó uszony
30. szondatartó
31. műanyag horgászbottartó
32. csavar, műanyag anyával (lásd C részlet)
33. kis kamra (ülőke, lábtartó stb.) forgószelep
34. háttámlaheveder
35. ülésdeszka-rögzítők (lásd B részlet)

#### A KAJAKKAL EGYÜTT SZÁLLÍTOTT TARTOZÉKOK:

Dry Bag 100 l, kompressziós heveder, az összecsomagolt kajak összehúzásához, műanyag iránytartó uszony, felhasználói kézikönyv garancialevéllel, habszivacs, ragasztókészlet, amely a következőket tartalmazza: ragasztó, foltok, szelepmenet, 1 db tartalékcsvár, műanyag anyával, fém szondatartó, műanyag horgászbottartó.

### 3. A csónak felfújási utasítása

Terítse szét a csónakot. Amennyiben használni kívánja az iránytartó uszonyt (29), csúsztassa be a fenéken lévő rögzítőbe (28). A rögzítő egyidejűleg a szondatartó (30) – A részlet – felerősítéséhez is szolgálhat. Helyezze a fenékre a padlólemezt (9), a csónakfenék kimerevítése céljából. Csúsztassa be az ülésdeszkát (7) a felfújható ülés (8) alsó oldalán lévő rögzítőkhöz (35) – lásd B részlet. Ezután fújja fel az ülést (a forgószelep felfújása – ld. 2. ábra). Rögzítse az ülés- (7) és tartólemezeket (10) a csavarok és műanyag anyák segítségével, a hengereken lévő rögzítőkhöz (11) – lásd C részlet. Az elülső és hátsó lemezek (10), a nyílások révén, használhatók a műanyag horgászbottartó rögzítéséhez. Az elülső lemezen lévő fogantyú a felállásban segít. Rögzítse a felfújható ülést (8) a támlán lévő hevederek (34), az oldalsó hengereken található, műanyag csatos rögzítőkön (24) történő átfűzésével – lásd D részlet. A csónak, mérsékeltén áramló vízben, a kötélhurokban (20) felfüggesztett horgony eltolásával fordítható. Mielőtt megkezdéné a felfújást, ellenőrizze a szelepek állapotát. Állítsa a szelepeket a zárt helyzetbe.

A szelep kezelése – ld. 2. ábra

A légkamrákat az alábbi sorrendben fújja fel:

fenék (1), majd az oldalsó hengerek (2). A felfújáshoz kézi vagy dugattyús pumpa a megfelelő, szelepmeneten használatával – ld. 2b ábra (az átmenet a ragasztókészlet része). Fújja fel a légkamrákat a megadott üzemi nyomásra. Az üzemi nyomás helyes értékének megállapításához használjon egy megfelelő átmenettel rendelkező nyomásmérőt (választható tartozék) – lásd a 2a ábrát! A szelepszerezéshez szükséges kulcs – ld. 2c ábra választható tartozék. Az első fedélzet alatt keletkezik hely a poggyász elhelyezésére. A poggyászt, kiesés ellen, a karabélyokkal ellátott rugalmas kötéllel (19) kell biztosítani.

#### FIGYELMEZTETÉS

A légkamrák maximális üzemi nyomása 0,02 MPa. A külső környezeti hőmérséklet emelkedésével (pl. a napfény hatására) a csónak kamráiban a nyomás ennek többszörösére nőhet. A csónak partra húzását követően javasoljuk, hogy valamennyi kamrából eresszen ki egy kevés levegőt. Ezzel elejét veszi a légkamrák sérülésének. A légnyomást ezután is folyamatosan ellenőrizze.

#### FIGYELMEZTETÉS

A csónak használata során a szelepet mindig zárja el a takaróval. Így elkerüli a szennyeződések bejutását a szelepre, amely a jövőben esetleges tömítetlenségek forrása lehet.

### 4. Csónak használata

A Halibut kajak horgászatra szolgál.

A vízi úton közlekedő köteles betartani a vízi közlekedés szabályait. A Halibut felfújható gumikenu kormányzása külön engedélyt nem igényel, amennyiben az irányítást végző személy ismeri a kis vízi eszközök kormányzási technikáját, valamint a kormányzással kapcsolatos, adott ország területén érvényes előírásokat.

A Halibut kajak szerkezeti kialakításának köszönhetően állóvizeken és lassú folyású vizeken, egészen VVV 1. nehézségi fokozatig használható. A haladást kettős tollú, kb. 210 cm hosszúságú kajak evezőlapátok szolgálják. A hajózás során a személyeknek mentőmellényt kell viselniük.

#### FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt vízre szállna, győződjön meg, hogy a folyóra, vízfelületre illetve területre, ahol evezni szándékozik, nem vonatkoznak-e különleges előírások, tilalmak és rendeletek, melyek betartása kötelező.

A csónak nem alkalmas motoros hajóval való vontatásra, vontatása, húzása és egyéb túlzott terhelése tilos!

Az éles és hegyes tárgyakat biztonságosan csomagolja be. Az értéktárgyait helyezze vízhatlan csomagolásba, melyet rögzítsen a csónakhoz.

A csónak textilfelületét a napfény károsítja, így a csónakot mindenegyes használatot követően helyezze árnyékba.

#### FIGYELMEZTETÉS

Nagyobb vízfelületeken (tenger, tó) ügyeljen a part felőli vízáramlásra és szélre. Fennáll annak a veszélye, hogy a partra való visszatérése lehetetlenné válik!

A Halibut kajak nem használható megnehezített körülmények mellett, mint például csökkent látási viszonyok (éjszaka, köd, eső)

**WW 1 nehézségi fok jellemzése – könnyű:**

- rendezett áramlás és rendezett alacsony hullámok, kis zúgók, egyszerű akadályok, gyakori gyors folyású kanyarok.

**A WW 1 fokozatú vadvízi evezés szubjektív előfeltételei:**

- valamennyi alapvető evezési művelet ismerete – előre, hátra, a csónak kormányzása és irányítása. A nehézségi fok és vízállás józan felismerése. Az alapvető mentési módok ismerete. Hosszabb csónaktúra esetén fizikai erőnlét, úszni tudás.

**A WW 1 fokozat szükséges technikai felszereltsége:**

- valamennyi nyitott csónak esetében 7,5 kg vízkiszorítást meghaladó mentőmellény használata.

#### FIGYELMEZTETÉS

A mentőmellény kiválasztását alapos gondossággal végezze. A mentőmellény legyen ellátva terhelhetőséget feltüntető címkével és tanúsítvánnyal.

## 5. A csónak összecukása – ld. 3. ábrát

Összecukás előtt tisztítsa ki és szárítsa meg a csónakot! Engedje le az ülést, szerelje le az ülés- és tartólemezeket, az iránytartó uszonyt és a szondatartót. Nyissa ki a szelepeket és fújja ki a levegőt a főkamrákból. A kifúvatás a csónak szelepek felé történő göngyöltésével gyorsítható. A csónakban éles tárgyak nem maradhatnak. A leeresztett csónakot terítse szét egy sima felületen, és hajtógassa össze – ld. 3. ábra/ Laposan terítse szét a csónakot. A két oldalsó hengert hajtsa hosszirányban ketté, úgy, hogy ne érjenek túl a fenék alapfelületén. Ezután göngyölje fel a csónakot mindkét oldalról középre. Az összecsomagolt feleket hajtsa egymásra és helyezze középre az összehajtott, felfújható ülést. Tegye mellé az ülésdeszkát, a tartódeszkát, valamint a padlólemezt, és mindezt húzza össze a kompressziós hevederrel. Csúsztassa be a szállítószakba és tegye mellé az apró tartozékokat. Nyomja ki a levegőt a zsákból, annak végét göngyölje be, és kapcsolja össze a csatlakozásokkal.

## 6. Ápolás és tárolás

A csónak felületi gumibevonatára kedvezőtlenül hat az olaj, benzín, toluol, aceton, petróleum és hasonló jellegű oldószerek. Mindenegyes beszennyeződést követően és tárolást megelőzően a csónakot mossa le szappant vagy konyhai tisztítószerrel tartalmazó langyos vízzel. Alapos lemosás szükséges, ha a csónakot tengervízben használta. Ajánlott a felfújó és túlnyomás szelepek ellenőrzése. Tömítetlen szelep esetében speciális szelepekulcs segítségével lehetséges a szeleptest megglaztása és kiemelése, így a membrán sűrített levegő vagy vízsugár segítségével megtisztítható. Tárolás előtt javasoljuk a kenu felszínét csónakfelületek ápolására szolgáló szerrel átkenni, amely tisztító, további szennyeződés-lerakódás elleni impregnáló hatású, illetve UV-védő réteget képez.

Ápolásra soha ne használjon szilikon tartalmú szereket! A tiszta és száraz matracot sötét és száraz helyen tárolja, 15 és 35°C közötti hőmérsékleten, legalább 1,5 m távolságban a sugárzó hőforrásoktól, valamint rácsalóktól védett módon. Hosszantartó tárolás esetén javasoljuk a csónakot időszakosan 24 óra időtartamra felfújni, hogy így elejét vegye a fekvéssel történőárosodásnak. Két-három évente legalább egyszer javasoljuk elvégeztetni a csónak üzetesebb átvizsgálását a gyártó márkaszervizében.

**A kíméletes használattal és gondos karbantartással a csónak élettartama megnövelhető.**

## 7. Garancia feltételek

A garancia ideje a vásárlás napjától számított 24 hónap. A gyártó az anyagminőségből és gyártásból adódó hibákra vonatkozóan ingyenes javítást ill. cserét biztosít.

**A garancia nem vonatkozik az előírt üzennyomásnál magasabb nyomás miatti légkamra sérülésekre !!!**

## 8. Csónak javítása

A sérült csónak a csatolt javítókészlet segítségével önrőből is könnyen javítható.

**A ragasztás menete:**

- a csónakon jelölje meg a sérült helyet, annak kiterjedése szerint válassza meg a kellő nagyságú foltot;
- a folt és ragasztandó csónakfelület legyen száraz, szennyeződésmentes, korábbi ragasztásból származó ragasztóanyagoktól mentes;
- a csatlakozás tökéletes kialakításához javasoljuk mindkét ragasztási felület acetonnal zsírtalanítását;

- mindkét ragasztandó felületre hordjon fel vékony ragasztórteget, majd száradás után hordjon fel egy újabb ragasztórteget;
- a második réteg felhordása utáni rövid várakozást követően helyezze a foltot a sérült helyre, azt nagy erővel nyomja rá, majd terelje le, esetleg henger segítségével sima felületen hengerelje.

Kiseb javítások esetében (kilyukadás) a csónakot már 30 perc elteltével felfújhatja és folytathatja az evezést, nagyobb kiterjedésű javítás esetén 24 órászűneltetést javasolunk. A bonyolultabb javításokat javasoljuk a gyártóra illetve annak márkaszervizére bízni.

**A garanciális és garancián túli javításokat a gyártó biztosítja:**

GUMOTEX, a. s.  
Mládeznická 3062/3a  
690 75 Břeclav  
Csehország

## 9. Termék megsemmisítése

Kommunális hulladéklerakóban történő elhelyezéssel.

## 10. Csomagolás megsemmisítése

Karton – újrahassznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján. PE-LD zsugorfólia (kis sűrűségű polietilén) – újrahassznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján.

## 11. Gyári címke

### – szimbólum magyarázat

Mindenegyes csónak gyári címkével van ellátva, melyen a legfontosabb műszaki paraméterek vannak feltüntetve. Kérjük ezen értékeket szíveskedjen betartani. Elsősorban kerülje a csónak túlterhelését és ne lépje túl a légkamrák előírt maximális nyomását.

**Halibut**

**Made in Czech Republic**

**GUMOTEX**

|                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EN ISO 6185 - 1, IIIB</b>                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                         |
| Design cat. D                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                         |
|  •  =                                                                                       | 0,02 MPa<br>[ 0,2 Bar ]<br>[ 3 PSI ]                                                    |
|  = 1                                                                                                                                                                           |  = 0 |
|  +  +  = | 200 kg<br>[ 440 lbs ]                                                                   |
| Oblast pouziti<br>Use area, Einsatzbereich                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                         |
| WW 1                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                         |

474

**Jelképmagyarázat:**

-  •  = maximális üzemi nyomás
-  férőhelyek maximális száma
-  +  +  = maximális terhelhetőség



12. FIGYELMEZTETÉS

A vízi sportok komoly veszély és fizikai megterhelés forrásai lehetnek. A termék felhasználójának tisztában kell lennie az-  
zal, hogy ez a tevékenység komoly sérülést, vagy akár halált  
is okozhat. A jelen termék használata során tartsa be az aláb-  
biakban feltüntetett biztonsági előírásokat:

- Ismerkedjen meg a jelen csónaktípus használatával.
- Végezzen el egy tanúsítvány kiállításával végződő elsőse-  
gély-nyújtási tanfolyamot, és szerezzen be egy elsősegély-  
nyújtó-készletet, a mentő/biztonsági eszközöket mindig  
tartsa magánál.
- Csupán bevizsgált mentőmellényt használjon.
- Ha a körülmények megkívánják, mindig viseljen megfelelő  
védősisakot, öltözködjön az időjárási viszonyoknak megfe-  
lelően; a hideg víz és/vagy hideg idő meghűléshez vezethet.
- Mindenegyes használat előtt ellenőrizze felszerelését, va-  
jon nem mutatkoznak-e azon sérülés jelei.
- Egyedül sose szálljon vízre.
- Soha ne szálljon olyan vízre, melynek vízállása láthatóan  
magas.

- Fordítson kellő figyelmet a vízfelszín ellenőrzésére, a ve-  
szélyes áramlásokra és időjárás változásra, a tengeren  
figyelje az ár-apály változását.
- Az ismeretlen folyószakaszokat vizsgálja tüzetesen, ha  
a körülmények megkívánják, a csónakot vigye ki a partra.
- Ne becsülje túl képességeit, legyen óvatos.
- Mielőtt vízre szállna, egészségi állapota tekintetében be-  
széljen kezelőorvosával.
- A termék felhasználását illetően ügyeljen a gyártó utasítá-  
saira.
- A termék használatba vétele előtt ne fogyasszon alkoholt  
vagy kábítószereket.
- Ha a csónakhoz kiegészítő felszerelés vásárolható, csupán  
a gyártó által jóváhagyott anyagokat használja.

A jelen termék felhasználójának ismernie kell a csónakázással  
kapcsolatos alaptevékenységet és tisztában kell lennie azok-  
kal a veszélyekkel, amelyekkel a vízi sportok járnak.

A garancialevél a jelen kézikönyv mellékletét képezi.

Руководство пользователя « Байдарка HALIBUT »

ВЕРСИЯ 4/2016



- Плавательное средство для свободного времяпрепровождения, сконструированное для плава-  
ния по внутренним водным путям, на которых может ожидать сила ветра, достигающая уровня  
4 по шкале Бофорта (включая), которая определяет высоту волны 0,3 м включительно, с возмож-  
ными волнами высотой до 0,5 м, вызванными, например, проплывающими рядом плавательны-  
ми средствами.
- Лодка изготовлена в соответствии с EN ISO 6185-1, категория IIIB.
- Связанные нормы: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Содержание:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Уважаемый клиент,<br>данное руководство поможет Вам легко и безопасно управлять<br>Вашим плавательным средством.<br>Оно содержит подробное описание плавательного средства, по-<br>ставляемого или встроенного оснащения, его строение, а также<br>информацию об управлении и уходе.<br>Пожалуйста, прочитайте руководство внимательно и ознакоми-<br>тесь с плавательным средством до того, как начнете им поль-<br>зоваться. Если это Ваше первое плавательное средство или это<br>новый для Вас тип плавательного средства и Вы не очень хорошо<br>с ним знакомы, для Вашей безопасности и удобства обучите об-<br>служивающий персонал перед первой самостоятельной поездкой.<br>Ваш продавец, национальная яхт-федерация или клуб с удоволь-<br>ствием порекомендуют Вам соответствующие курсы или квали-<br>фицированных инструкторов.<br>Не управляйтесь в плавание если ожидаются погодные условия<br>(сила ветра и высота волн), которые не соответствуют кон-<br>струкционной категории Вашего плавательного средства, и Вы<br>и Ваша команда не сможете в этих условиях управлять данным<br>плавательным средством.<br>Пожалуйста, храните данное руководство в безопасном ме-<br>сте и передайте его новому владельцу, если собираетесь<br>плавательное средство продавать. | 1. Контрольная таблица<br>2. Техническое описание<br>3. Инструкция по надуванию подки<br>4. Плавание на лодке<br>5. Складывание лодки<br>6. Уход и складирование<br>7. Гарантийные условия<br>8. Ремонт лодки<br>9. Способ ликвидации изделия<br>10. Способ ликвидации упаковок<br>11. Этикетка производителя - обозначения<br>12. Предупреждение | страница 37<br>37<br>37<br>38<br>38<br>38<br>39<br>39<br>39<br>39<br>39<br>39 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|



## 1. Контрольная таблица

(ориентационные размеры приводятся для лодки в надутом состоянии)

|                                                    | HALIBUT                  |
|----------------------------------------------------|--------------------------|
| Длина (см)                                         | 375                      |
| Ширина (см)                                        | 96                       |
| Количество воздушных камер                         | 3 + 1                    |
| Размеры сложенного изделия в мешке (см)            | 70 × 46 × 30             |
| Размеры сложенного изделия в картоне (см)          | 76 × 50 × 34             |
| Макс. эксплуат. давление                           | 0,02 МПа [0,2 Bar/3 PSI] |
| Вес (кг)                                           | 21                       |
| Вместительность (кг)                               | 200                      |
| Макс. кол-во людей                                 | 1                        |
| Осадка (см)                                        | 15                       |
| Наибольшая фиксированная точка на поверхности (см) | 55                       |

## 2. Техническое описание - см. Рис. 1.

1. боковой баллон
2. днище
3. клапан PUSH/PUSH – позволяет надувать байдарку/выпускать воздух, регулировать и измерять давление с помощью манометра
4. напорный клапан
5. щиток изготовителя
6. желтый щиток «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ»
7. панель сиденья
8. надувное сиденье с держателями удочек
9. напольная панель
10. панель держателя
11. скоба для закрепления сиденья и панели держателя
12. дека
13. поручень
14. пластмассовый поручень
15. шнур безопасности
16. петля для шнура безопасности
17. петля для закрепления багажа
18. сетка из эластичной нити
19. эластичный шнур с карабинами
20. скрутка для закрепления якоря
21. держатель для бутылок
22. якорный шнур
23. петля якорного шнура с полукольцом.
24. петля для крепления спинки (на баллоне)
25. сливное отверстие
26. эластичный шнур для привязывания весла
27. петля упругого шнура
28. крепление для пера руля и металлического держателя зонда
29. перо руля
30. держатель зонда
31. пластмассовый держатель для удочек
32. винт с пластмассовой гайкой (см. крупный план С)
33. ротационный клапан для малых камер (сиденья, подножки и т.д.)
34. ремни спинки
35. скобы панели сиденья (см. крупный план В)

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ВМЕСТЕ С БАЙДАРКОЙ:

Сухой мешок вместимостью 100 л, ремень для стягивания собранной байдарки, пластмассовое перо руля, руководство по эксплуатации с гарантийным талоном, пеннистая губка, клеящий набор, состоящий из клея и заплат, кла-

панный переходник, 1 запасной винт с пластмассовой гайкой, металлический держатель зонда, пластмассовый держатель удочек.

## 3. инструкция по надуванию лодки

Разложить лодку. Если Вы будете использовать перо руля (29), его следует вставить в крепление в днище (28). Крепление можно одновременно использовать также для закрепления держателя зонда (30) – крупный план А. На днище положить напольную доску (9) для упрочнения днища лодки. Вставьте панель сиденья (7) в скобы (35) на нижней стороне надувного сиденья (8) – см. крупный план В. После этого сиденье надувайте (надувание ротационного клапана – см. рис. 2). С помощью болтов и пластмассовых гаек закрепите панель сиденья (7) и панель держателя (10) в скобах на баллонах (11), см. крупный план С. Передние и задние панели (10) благодаря наличию в них отверстий можно использовать для закрепления пластмассового держателя удочки, на передней доске имеется поручень для более удобного вставания. Надувное сиденье (8) закрепите, протянув ремни (34) на спинке через крепления с пластмассовой застежкой (24) на боковых баллонах – см. крупный план D. Лодку при слабом течении можно поворачивать с помощью перемещения якоря, подвешенного в скрутке (20).

До начала надувания проверьте состояние клапанов. Клапаны приведите в положение «закрыто».

Работа с клапаном – см. рис. № 2.

Воздушные камеры надувайте в следующем порядке:

днище (1), боковые баллоны (2). Для надувания пригоден ножной или поршневой насос с клапанным переходником – см. рис. 2b (переходник является частью ремонтного набора). Воздушные камеры надуйте до заданного рабочего давления. Для определения правильной величины рабочего давления используйте манометр с соответствующим переходником (принадлежности по выбору) - см. рис. № 2a. Ключ для монтажа клапана – см. рис. 2c – относится к дополнительным принадлежностям. Под передней палубой образуется пространство для укладки багажа, багаж закрепите эластичным шнуром с карабинами (19).

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальное эксплуатационное давление в воздушных камерах составляет 0,02 МПа. При повышении температуры окружающей среды (напр. под воздействием солнечного излучения), давление в камерах каяка может повыситься в несколько раз.

После как Вы вытащили каяк из воды, рекомендуем спустить воздух из всех воздушных камер. Таким образом, Вы избежите возможного повреждения воздушных камер. Давление воздуха регулярно проверяйте.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании лодки всегда закрывайте клапан крышкой. Таким образом, Вы предотвратите попадание загрязнений, которые могли бы привести к негерметичности, в клапан.

## 4. Плавание на лодке

Байдарка «Halibut» предназначена для рыбной ловли. Участник плавания по водному пути обязан соблюдать правила плавания по водному пути. Надутым каяком «Halibut» может управлять лицо без документов, подтверждающих его дееспособность, после того, как оно ознакомились с техникой управления малым плавательным средством, а также в объеме, необходимом для его управления, а также в соответствии с предписаниями в отношении плавания, действующими в соответствующем государстве.

Конструкция каяка «Halibut» предусмотрена для плавания в стоячей воде или воде со спокойным течением, до уровня сложности WW 1. Для движения плавательного средства используется байдарочное двойное весло длиной около 210 см. Во время плавания пассажиры, находящиеся в лодке, должны быть в спасательных жилетах.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед плаванием проверьте, нет ли в отношении реки, водного пространства или области, в которой Вы хотите плавать, каких-либо особых постановлений или запретов, приказов, которые необходимо соблюдать.

Лодка не предназначена для буксирования за моторной лодкой, ее нельзя волочить, бросать или подвергать другой чрезмерной нагрузке. Острые или колющие предметы должны быть безопасно упакованы.

Ценные предметы положите в непромокаемую упаковку и прикрепите к лодке.

Резиновому слою на поверхности лодки вредит солнечное излучение, поэтому лодку после каждого плавания нужно держать в тени.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

На больших водных просторах (море, озеро) следите за водным течением и ветром, дующим от берега. Угрожает опасность невозможности вернуться!

Каяк «Halibut» нельзя использовать даже в умеренно плохих погодных условиях, напр. сниженная видимость (ночь, туман, дождь).

**Характеристика степени сложности WW 1 – умеренно легкая:**

- постоянные течения и низкие регулярные волны, небольшие каскады, простые пороги, извилистое и быстрое течение.

**Субъективные условия для плавания по быстрой воде WW 1:**

- знание всех основных движений вперед и назад, управление и владение лодкой. Способность оце-

нить сложность и состояние воды. Знание основ спасения. При длительных поездках – хорошая физическая форма, умение плавать.

**Техническое оснащение при WW 1:**

- все типы открытых лодок, спасательный жилет с минимальной выталкивающей силой 7,5 кг.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выбору спасательного жилета необходимо уделить особое внимание. Спасательный жилет должен быть оснащен этикеткой, предоставляющей информацию по поводу качества носки и сертификата.

## 5. Складывание лодки – см. рис. 3

Непосредственно перед складыванием очистите и высушите лодку.

Выпустите воздух из сиденья, демонтируйте панели сидений и держателей, рулевое перо и держатель зонда. Откройте клапаны и выпустите воздух из главных камер. Выдувание можно ускорить сматыванием лодки по направлению к клапанам. Следить за тем, чтобы в лодке не остались острые предметы. Сдутую лодку разложите на ровном основании и сверните – см. рис. № 3.

Лодку выравнивайте так, чтобы она была как можно более плоской. Оба боковых баллона сложите в продольном направлении пополам так, чтобы они не выходили за границы горизонтальной проекции днища. После этого начинайте сворачивать байдарку с обеих сторон по направлению к центру. Свернутые половины лодки перекрестите, посередине вложите сложенное надувное сиденье. Положите панель сиденья, панели держателей и напольную панель, все стяните ремнем. Вложите в транспортный мешок, добавьте мелкие принадлежности. Из мешка выдавите воздух, конец мешка сверните и скрепите пряжками.

## 6. Уход и складирование

Резиновому слою на поверхности лодки вредит масло, бензин, толуол, ацетон, керосин и похожие растворители. После каждого загрязнения и перед хранением промойте лодку теплой водой с добавлением мыла или моющего средства. Тщательное споласкивание необходимо, если лодка находилась в морской воде. Рекомендуется проверить состояние клапанов надувания и сброса давления. Если клапан потерял герметичность, его можно при помощи специального ключа для клапанов выкрутить из лодки и почистить мембрану потоком сжатого воздуха или воды. Перед хранением рекомендуем протереть поверхность лодки средством по уходу для поверхностей лодки, обладающим чистящим и водоотталкивающим воздействием, чтобы не допускать дальнейшего загрязнения, также этот слой образует УФ-фильтр.

содержащие силикон. Чистое и сухое изделие храните в темном сухом месте при температуре (15 - 35) °C, на расстоянии как минимум 1,5 м от источника теплового излучения и в недоступном для грызунов месте. При долгосрочном складировании рекомендуется лодку иногда надувать на 24 часа, чтобы она не деформировалась. Примерно раз в два-три года рекомендуем проходить сервисную проверку у производителя в авторизованной мастерской.

**При бережном обращении и уходе срок эксплуатации лодки повышается.**

## 7. Гарантийные условия

Гарантийный срок составляет 24 месяца и начинается со дня продажи.

Производитель предоставляет бесплатный ремонт или возмещение ущерба материального или производственного характера.

**Гарантия не распространяется на повреждение воздушных камер из-за превышения рекомендованного эксплуатационного давления!!!**

## 8. Ремонт лодки

Повреждения на лодке можно легко исправить при помощи ремонтного комплекта, приложенного к лодке.

### Процесс приклеивания:

- обозначьте на лодке поврежденное место, в зависимости от его размера выберите заплатку;
- поверхность заплатки и обрабатываемого места должна быть сухой, чистой, без остатков старого клея;
- чтобы соединение было максимальным, рекомендуем обработать обе поверхности ацетоном;
- на обе поверхности нанесите тонкий слой клея, после засыхания нанесите второй слой клея;
- после того, как второй слой прилипнет, приложите заплатку на поврежденное место, прижмите с большой силой и прокатайте роликом на ровном основании.

При мелком ремонте (проколы) лодку можно надуть и продолжать плавание уже примерно через 30 минут, после большего ремонта рекомендуем подождать 24 часа. Более сложный ремонт рекомендуем доверить производителю или авторизованному сервису.

**Гарантийный и послегарантийный уход обеспечивает производитель:**

GUMOTEX, a. s. (AO GUMOTEX)  
Mládežnická 3062/3a, 690 75 Бржецлав  
Чешская Республика

## 9. Способ ликвидации изделия

Свалка бытовых отходов.

## 10. Способ ликвидации упаковки

Картон – переработка в соответствии с символами, указанными на упаковке. Термоусадочная PE-LD пленка (полиэтилен низкой плотности) – переработка в соответствии с символами, размещенными на упаковке.

## 11. Этикетка производителя – пояснение обозначений

Каждая лодка снабжена этикеткой производителя с обозначенными самыми важными техническими параметрами. Пожалуйста, соблюдайте указанные величины. Не перегружайте лодку и соблюдайте предписанное максимальное давление в воздушных камерах.

### Пояснение обозначений:



максимальное эксплуатационное давление



максимальное количество людей



максимальная несущая способность

## Halibut

Made in Czech Republic

**GUMOTEX**

EN ISO 6185 - 1, IIIB

Design cat. D

 = 0,02 MPa  
[ 0,2 Bar ]  
[ 3 PSI ]

 = 1  = 0

 +   = 200 kg  
[ 440 lbs ]

Oblast použití

Use area, Einsatzbereich

WW 1

474

## 12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Водный спорт может быть очень опасным и физически трудным. При использовании данного изделия Вы должны понимать, что указанный род деятельности может вызвать серьезное ранение, и даже смерть. При использовании изделия соблюдайте приведенные ниже инструкции по безопасности:

- Ознакомьтесь со способом использования соответствующего типа лодки.
- Пройдите обучение по оказанию первой помощи с сертификацией, подготовьте набор для оказания первой помощи. Средства защиты/безопасности носите всегда с собой.
- Всегда используйте сертифицированный спасательный жилет.
- Всегда надевайте соответствующий шлем, как того требуют условия, правильно одевайтесь в зависимости от погодных условий; холодная вода и/или холодная погода могут стать причиной простуды.
- Перед каждым использованием протестируйте оснащение на предмет исправности.
- Никогда не плавайте в одиночку.
- Не плавайте по реке с высоким уровнем воды.
- Контролируйте уровень воды, опасные течения и изменения погоды, на море следите за приливами и отливами.
- Неизвестные участки реки сначала осмотрите, избегайте подозрительные места.
- Не переоценивайте свои способности на воде, будьте внимательны.
- Перед тем как отправиться в плавание, посетите своего врача.
- Следите за рекомендациями производителя, касающимися изделия.
- Перед использованием изделия не употребляйте алкоголь и наркотики.
- Если к лодке Вы приобретаете дополнительное оснащение, используйте только материалы, согласованные с производителем.

Пользователь данного изделия должен обладать основными навыками управления плавсредством, и должен осознавать те риски, которые данный вид деятельности влечет за собой.

**Гарантийный лист является приложением к данному руководству.**



**Gumotex, akciová společnost**  
**Mládežnická 3062/3a, 690 75 Břeclav**  
**Tel.: (+420) 519 314 111**  
**Fax: (+420) 519 314 194**  
**E-mail: [info@gumotex.cz](mailto:info@gumotex.cz)**  
**[www.gumotex.cz](http://www.gumotex.cz)**

**GUMOTEX**  
BOATS & OUTDOOR